

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

Coloured covers/
Couverture de couleur

Covers damaged/
Couverture endommagée

Covers restored and/or laminated/
Couverture restaurée et/ou pelliculée

Cover title missing/
Le titre de couverture manque

Coloured maps/
Cartes géographiques en couleur

Coloured ink (i.e. other than blue or black)/
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)

Coloured plates and/or illustrations/
Planches et/ou illustrations en couleur

Bound with other material/
Relié avec d'autres documents

Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin/
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distortion le long de la marge intérieure

Blank leaves added during restoration may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming/
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.

Additional comments: /
Commentaires supplémentaires:

Coloured pages/
Pages de couleur

Pages damaged/
Pages endommagées

Pages restored and/or laminated/
Pages restaurées et/ou pelliculées

Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées

Pages detached/
Pages détachées

Showthrough/
Transparence

Quality of print varies/
Qualité inégale de l'impression

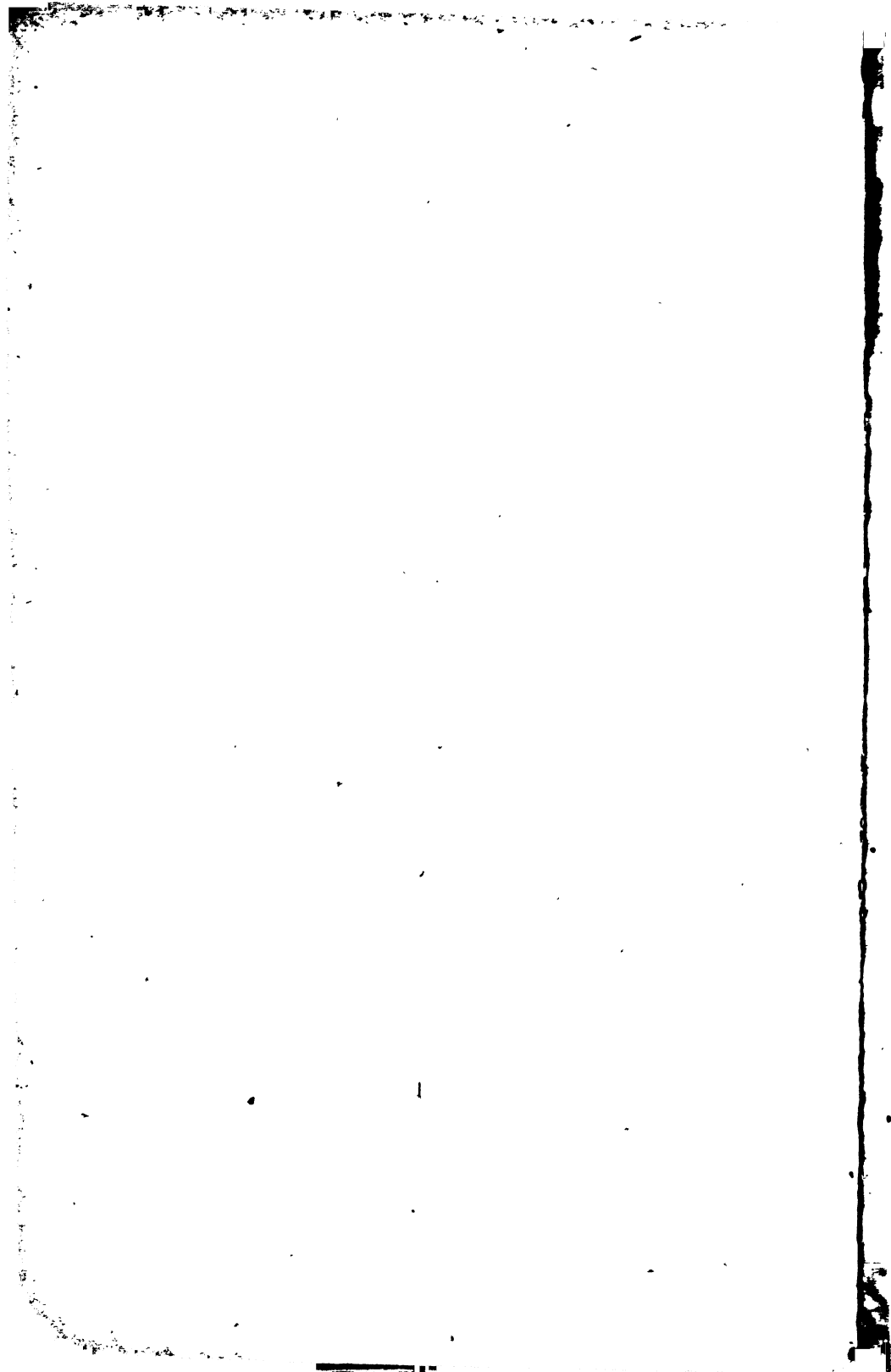
Includes supplementary material/
Comprend du matériel supplémentaire

Only edition available/
Seule édition disponible

Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image/
Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below /
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	14X	18X	22X	26X	30X
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12X	16X	20X	24X	28X	32X



KAIATONSERA
IONTEWHIENSTAKWA

KAIATONSERASE.

NOUVEAU SYLLABAIRE IROQUOIS.



TIOHTIAKE:
TEHORISTORABAKON JOHN LOVELL,
1873.


7D

PM 884.C8



ONKWEONWENEHA.

 A E F H I
K N O R S
T W

 a e f h i
k n o r s
t w

A E F H I K a e f h i k
N O R S T W n o r s t w

A E F H I K a e f h i k
N O R S T W n o r s t w

A, E, I, O.

a, e, i, o.

FA FE FI FO
HA HE HI HO
KA KE KI KO
NA NE NI NO
RA RE RI RO
SA SE SI SO
TA TE TI TO
IA IE II IO
WA WE WI

fa fe fi fo
ha he hi ho
ka ke ki ko
na ne ni no
ra re ri ro
sa se si so
ta te ti to
ia ie ii io
wa we wi

AH EH IH OH
AK EK IK OK
AN EN IN ON
AR ER IR OR
AS ES IS OS
AT ET IT OT
ANN ENN INN ONN


ah eh ih oh
ak ek ik ok
an en in on
ar er ir or
as es is os
at et it ot
ann enn inn onn

<p>KAK KEK KIK KOK NAK NEK NIK NOK RAK REK RIK ROK SAK SEK SIK SOK TAK TEK TIK TOK WAK WEK WIK</p>	<p>kak kek kik kok nak nek nik nok rak rek rik rok sak sek sik sok tak tek tik tok wak wek wik</p>
<p>HIA HIE HII HIO KIA KIE KII KIO NIA NIE NII NIO RIA RIE RII RIO SIA SIE SII SIO TIA TIE TII TIO WIA WIE WII WIO</p>	<p>hia hie hii hio kia kie kii kio nia nie nii nio ria rie rii rio sia sie sii sio tia tie tii tio wia wie wii wio</p>
<p>KNA KNE KNI KNO SNA SNE SNI SNO TNA TNE TNI TNO KRA KRE KRI KRO SRA SRE SRI SRO TRA TRE TRI TRO</p>	<p>kna kne kni kno sna sne sni sno tna tne tni tno kra kre kri kro sra sre sri sro tra tre tri tro</p>
<p>KSA KSE KSI KSO TSA TSE TSI TSO KTA KTE KTI KTO STA STE STI STO SKA SKE SKI SKO TKA TKE TKI TKO</p>	<p>ksa kse ksi kso tsa tse tsi tso kta kte kti kto sta ste sti sto ska ske ski sko tka tke tki tko</p>
<p>KWA KWE KWI KWEN SWA SWE SWI SWEN TWA TWE TWI TWEN HEN HON KEN KON HENN HONN KENN KONN KIEN KION SIEN SION STIEN STION TSTIENTSTION ENT ONT ENKS ONKS</p>	<p>kwa kwe kwi kwen swa swe swi swen twa twe twi twen hen hon ken kon henn honn kenn konn kien kion sien sion stien stion tstientstion ent ont enks onks.</p>



I.



Siat, sioks, kia, kets,
 wes, was, kats, 
 ko, ah, tho, ioh,
 kweh, weh, so, nio,
 kenks, tsiks, tsis, thi.

II.



A-kweks, tsi-tso, tsi-
 ien, ka-honk, kit-kit,
 kwen-tis, so-rak, son-
 hiok, swe-sis, ta-re, tsi-
 hie, tsi-ta, ta-kos, e-ris, her-har, ka-
 rio, ken-reks, ken-tсионk,
 ken-naks, ka-hik, ka-nen,
 he-sha, e-ri, a-iok, wah-ta,
 o-she, ka-tse, ah-ta.



February 1970.

Miss Davis, January 1970.

L.P.

III



O-kwa-ho, o-kwa-ri, a-ti-ron,
a-ro-sen, tsien-ni-to, a-ton-nionk,
kah-nia-raks; ko-ko-ha, o-kwe-
sen, kwa-ko-rien, kwa-ra-re,
kwen-kwen-ha, on-wen-ha, o-
wi-sto, son-ra-tsi, te-ka-hon, tsio-
ka-we, tsio-kwa-ris, tsio-ne-ren,
tsi-sko-ko, ton-ton-ha, a-we-kos, ka-no-tsi-
on, o-non-



ken, o-tsto-rok, sken-
tsten-ni, tsi-kon-ses,
tsio-tia-
k t o n ,
oh-nia-
re, o-na-
ton, a-
ienn-he
ka-nen-



tens, ka-ne-ron, ka-ri-ton, o-kon-ra, o-neh-ta, o-nen-
ta, o-non-na, o-so-ra, o-wi-ra, o-tsen-ra, tsio-tso-ren,
tsio-ra-sar, o-tsi-non, sa-ie-se, o-na-tsia, o-tsi-tsia.

IV.



A-no-wa-ra, a-ti-na-ti, o-tsi-no-
wen, o-ske-non-ton, a-ko-sa-tens,
ah-ah-ro-ron, a-te-wen-niak, a-
tie-ren-ta, io-ko-tsi-te, kah-ra-
kon-ha, kwa-ro-ro-ha, kwi-to-
kwi-to, nia-sa-kwa-ton, o-ha-
kwa-ron, rah-on-rah-on, sa-ra-
sa-ra, ska-non-ste-ken, ta-ro-ta-ro, ta-wis-ta-wis,
te-ksi-re-re, te-ri-te-ri, tsi-ke-tsi-ke, tsi-skon-ta-
rok, tsi-ste-ke-ri, wi-ion-wi-ion, ken-tsia-ken-rat,



ken-tsia-ko-wa, ka-nen-
hia-riks, o-fie-ka-ron,
o-hia-he-ta, o-swa-ka-
ront, ska-ka-ra-ksen,
sken-tsta-ken-rat, tia-
we-ron-ko, tio-tien-ta-

ron, tsionn-ho-wa-ne, tsio-non-wa-rio, tsi-ska-wi-
iak, kah-nia-ra-ksen, o-ne-ken-tsi, o-ne-shon-ha, a-
ka-ra-tsi, a-to-ken-ha, ka-
ta-ken-rat, o-ho-kse-ri, o-
ho-se-ra, o-kie-wa-ta, o-
nen-hen-son, o-ne-to-ia, o-
tso-ko-ton, tsio-nen-ston-ko, tsio-tien-to-ron, tsionn-
ho-wa-ne, tsi-sta-ra-re, ka-tsi-non-taks, te-io-hio-
tsis, o-sa-he-ta.



V.



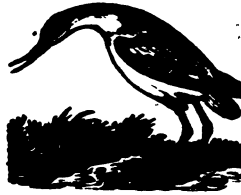
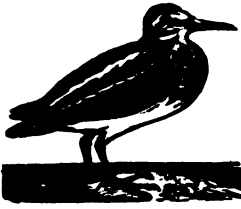
Ka-ia-ta-ke-ras, ta-hon-ta-ne-
ken, io-tse-ta-ka-re, ka-ha-se-
ren-has, kah-ta-ra-kon-ha, ka-
tsi-ten-se-raks, io-ron-hia-ko-
wa, o-kwe-sen-to-ia, o-na-sa-
ken-rat, o-nen-hia-ke-ha, o-tsi-
ne-kwar-ha, ska-na-ie-ko-wa,
ska-wi-ro-wa-ne, te-kah-ne-ka-naks, te-ka-no-wa-
kwa, tsi-ke-ra-wi-stik, tsio-nia-ta-ren-ton, tsi-ro-
ron-ko-wa, tsi-ta-kon-ko-wa, wa-ko-
se-sko-wa, ka-ron-ta-ken-rat, o-nen-
ta-kwen-ten, o-ne-ra-ton-ta, o-non-
no-ka-ra, tsio-skwe-
hio-wa-ne, te-ka-ren-
to-ken, ie-ne-ta-rho-
stha, ie-hon-ra-ra-
kwa, ie-hon-ra-wa-tstha, ie-wi-sta-hek-tha, ion-ni-
na-nia-tha, ion-ni-snon-so-kwa, io-non-sah-ni-ron,
ion-tken-to-ra-kwa, ion-te-skon-ta-kwa, ion-te-nien-
ten-stha, ion-té-ra-ta-stha, te-ionn-hons-kwa-ron.



VI.



O-tsi-ten-o-kon-ha, — : A-ko-
tsa-ka-nen-ha, o-ne-ra-ta-kon-
ha, o-sa-ken-ta-ke-ha, o-wa-tsi-
sto-kon-ha, te-ka-nien-ka-ri-sas,
tsi-ke-ron-ta-ren-ho, tots-tots-
tse-ri-ne-ken, o-tsi-no-ia-re-nen,
o-tsi-non-wann-he-ta, o-tsi-ska-



ion-ni-tha, ti-ia-on-weñ-tsiön-ko, te-io-no-ia-konha, ska-ne-kwen-ta-ra-nent, ie-hon-to-se-ra-tha, ie-na-tsi-ha-ra-kwa, ie-ta-ka-re-nia-tha, ie-ne-ka-ri-sia-tha, ie-ne-kwa-hek-ta-kwa, ie-nia-ta-ra-ra-kwa, ie-no-tsiö-ta-kwa-tha, ie-nia-ta-ren-ha-stha, ie-thön-kwa-no-sta-kwa, ie-ka-ra-ta-kwa-tha, ion-ni-snon-so-ro-ktha, ion-ta-tenn-ho-ton-kwa, ion-tnen-so-ta-rho-stha, ion-te-kwa-ien-ta-kwa, ion-te-ren-no-ta-kwa, ion-tswa-ken-se-ra-kwa.



VII.



O-tsi-na-kon-ta-kwa-ne, ka-tsi-we-ien-ta-ko-wa, te-ka-nien-kwi-ro-kwi-ro, ta-kwa-ne-rer-ha-wen-ren, ie-tsiön-ha-ken-se-ra-kwa, ie-non-wer-ho-ke-wa-tha, ie-se-ri-ie-ton-nia-tha, ion-nih-na-ni-on-ta-kwa, io-non-ta-kwa-ron-

ton-ties, ion-ta-tsi-kwa-he-sta-kwa, ion-te-na-ta-ron-ta-kwa, ion-te-ri-wa-we-ien-stha, ion-teren-na-ien-ta-kwa, io-ra-kwa-wer-ho-sta-kwa, ie-ta-ra-ka-rha-to-stha.

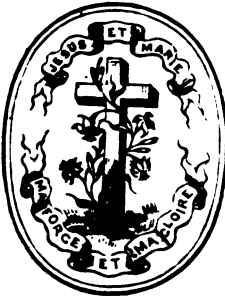


VIII.



Te-io-ti-na-ka-rón-ton-ha, te-ka-tsi-we-ien-ta-se-re, ion-ten-he-ion-ta-ien-ta-kwa, ion-tka-ri-sti-io-ta-sia-tha, io-tia-ton-se-ra-nen-ta-kton, ia-ko-ni-konh-ro-ta-kwa-tha, te-io-te-hion-ha-cta-ni-hon, ka-ia-ne-ren-se-ra-ka-ion, ka-ia-ta-neh-ra-kwa-tse-ra, o-ia-ton-se-ra-to-ken-ti, ro-ti-ia-ta-to-ken-ti-son, se-wa-ta-te-ron-kwen-ni-ke.

IX.



En-non-ton-nion-tse-ra-to-ken-ti, ka-ni-konh-ra-ksen-se-ro-wa-nens, ka-ia-ta-se-tse-ra-to-ken-ti, a-tia-ta-wi-tse-ra-no-ron-son, ion-ta-tka-ri-sti-iann-hon-to-tha, te-wa-te-ri-wa-se-ra-kwa-tha, a-ia-ko-ni-kon-ra-nen-ta-ke, wa-ke-ni-konk-ra-ren-re-kwen.



Kenni hawennotenhne ne Sonkwawenniio * tsi sakorharatstenni ne Sitaeronon n'Okaristia.



Ietsini okon ken-
ha ronnekon kar-
hakon ne kakh-
wanoron * nok ro-
nenheion.

Ken nonwa kaien
ne kanataranoron
karonhiake ni tiawenon * kaneka enienatarake
nehnakanataroten, iatekakonte eniakonnheke.

Nok nenkenataranonte ne nakewaronk * nen-
keiatewentethase nonkwe n'aiakonnhekon.

Iaht'ensewakhe n'akewaronk, n'iah oni tense-
wahnekirhane n'akenekwensa * iahtaesewaientak
n'aetsionnhete.

Nene iieks n'akewaronk * nok iehnekirha n'ake-
nekwensa.

Ne iakoiien n'aiakonnheke onwe * nok ii ense-
kheionnhete tsinenwatonwentsiokten.

Aseken tokenske kakhwa n'akewaronk * nok
iehnekirhatha n'akenekwensa.

Nene iieks n'akewaronk nok iehnekirha n'ake-
nekwensa * ne iakenikwekon.

Tsini hakennaon ne Rakeniha nok tsini ha-
konnhetha * ethoniit ne iieks n'akewaronk, ii
enkheionnhete.



ALPHABET ROMAIN.

<i>Majuscules :</i>	<i>Minuscules :</i>
✠ A B C D E	✠ a b c d e
F G H I J K L	f g h i j k l
M N O P Q R S	m n o p q r s
T U V W X Y Z	t u v w x y z

ALPHABET ITALIQUE.

<i>Majuscules :</i>	<i>Minuscules :</i>
✠ A B C D E	✠ a b c d e
F G H I J K L	f g h i j k l
M N O P Q R S	m n o p q r s
T U V W X Y Z	t u v w x y z

ALPHABET MANUSCRIT.

<i>Majuscules :</i>	<i>Minuscules :</i>
✠ A B C D E	✠ a b c d e
F G H I J K L	f g h i j k l
M N O P Q R S	m n o p q r s
T U V W X Y Z	t u v w x y z



BA BE BI BO BU
 CA CE CI CO CU
 DA DE DI DO DU
 FA FE FI FO FU
 GA GE GI GO GU
 JA JE JI JO JU
 LA LE LI LO LU
 MA ME MI MO MU
 PA PE PI PO PU
 VA VE VI VO VU
 YA YE YI YO YU
 XA XE XI XO XU
 ZA ZE ZI ZO ZU

ba be bi bo bu
 ca ce ci co cu
 da de di do du
 fa fe fi fo fu
 ga ge gi go gu
 ja je ji jo ju
 la le li lo lu
 ma me mi mo mu
 pa pe pi po pu
 va ve vi vo vu
 ya ye yi yo yu
 xa xe xi xo xu
 za ze zi zo zu

CHA CHE CHI CHO CHU
 PHA PHE PHI PHO PHU
 QUA QUE QUI QUO QUU
 GNA GNE GNI GNO GNU
 GUA GUE GUI GUO GUU

cha che chi cho chu
 pha phe phi pho phu
 qua que qui quo quu
 gna gne gni gno gnu
 gua gue gui guo guu

BE BÉ BÈ BÊ
 OI OU AU EU
 EAU EI AI IEU
 EIL IEN UEIL

be bé bè bê
 oi ou au eu
 eau ei ai ieu
 eil ien ueil

I.



Croix, bois, fer, or, feu, eau, lait, lin, coq, chat, rat, loup, pain, vin, riz, sel, pot, sac, thé, nid, mur, roc, fort, noix, chou, clou, fil, foin, fiel, miel, faim, soif, lard, œuf, peau, poil, crin, mois, jour, nuit, soir, suie, dent, sang, drap, soie, bœuf, chien, champ, chaux, cœur, sœur, plomb, tronc, plaie, grain, deuil, pluie, puits, doigt, joint, lieue, mieux, moins.



II.



Re-nard, cor-beau, cas-tor, sou-ris, ar-gent, ba-ril, bâ-ton, bis-cuit, ba-teau, câ-ble, ca-deau, cha-peau, che-val, cui-vre, é-cho, é-cueil, en-can, en-fant, en-grais, es-poir, es-prit, fro-ment, frê-ne, sa-pin, or-me, til-leul, jar-din, hê-tre, cè-dre, lam-pe, lam-pion, lan-gue, lan-ce, li-vre, men-ton, ma-man, mè-re, mi-di, mi-nuit, na-vet, nei-ge, oi-ser-u, per-sil, cer-feuil, pom-me, rai-sin, pê-che, poi-re, pè-re, pa-pa.



III.



E-cu-reuil, a-beil-le, car-ca-jou, é-lé-phant ci-ga-le, han-ne-ton, ha-me-çon, pa-ra-dis, pa-pil-lon, pa-vil-lon, pan-ta-lon, neu-vai-ne, of-fran-de, é-gli-se, pa-rois-se, oc-ta-ve, sa-cre-ment, sain-te-té, sa-ges-se, si-len-ce, cha-ri-té, con-tri-tion, re-pen-tir.

IV.



For-te-res-se, rhi-no-cé-ros,
 chau-ve-sou-ris, ca-mé-lé-on,
 sau-te-rel-le, tour-te-rel-le, ab-
 sti-nen-ce, tem-pé-ran-ce, au-sté-
 ri-té, re-cueil-le-ment, ré so-lu-
 tion, sa-tis-fac-tion, ab-so-lu-
 tion, a-men-de-ment, bien-fai-
 san-ce, dé-pré-da-tion, i-gno-ran-ce, pur-ga-toi-re,
 sa-cri-lè-ge, é-van-gi-le, gé-o-gra-phi-e, as-tro-no-
 mie, gé-o-lo-gie, es-pé-ran-ce.

V.

Ci-vi-li-sa-tion, bi-bli-o-thè-que, bé-a-ti-tu-de, lit-
 té-ra-tu-re, ma-nu-fac-tu-re, ma-gis-tra-tu-re, in-fi-
 dé-li-té, sanc-ti-fi-ca-tion, mé-sa-ven-tu-re, or-n
 tho-lo-gie.



Takwaienha onseronnikaha nok ratencha.

Notre Père qui êtes aux cieux, que votre nom soit sanctifié; que votre règne arrive; que votre volonté soit faite en la terre comme au ciel.

Donnez-nous aujourd'hui notre pain quotidien; pardonnez-nous nos offenses comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés; et ne nous laissez pas succomber à la tentation, mais délivrez-nous du mal. Ainsi soit-il.

Pater noster, qui es in caelis. Sanctificetur nomen tuum. Adveniat regnum tuum. Fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra.

Panem nostrum quotidianum da nobis hodie. Et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. Et ne nos inducas in tentationem. Sed libera nos à malo. Amen.

Takwaienha onkweonwenecha nok tiorhencha.

Takwaienha ne karonhiake teateron, aiesennaien, aieswenniostake, aieswennarakwake nonwentsiake tsiniot ne karonhiake tieswennarakwa.

Takwanont ne keuwente iaki: onhekon niatewenniserake; sanikonrhen nionkwariwaneren, tsiniot nii tsionkwanikonrbens othenon ionkinonhrakaton nonkwe; tosa aionkwasenni ne kariwaneren, akwekon erensawit niotaksense. Ethonaiawen.

Our Father who art in heaven, hallowed be the name: they kingdom come: thy will be done on earth as it is in heaven.

Give us this day our daily bread: and forgive us our trespasses, as we forgive them who trespass against us: and lead us not into temptation: but deliver us from evil. Amen.

Onwari tekonnoronkwanion onseronnikaha nok onkwe onwenecha.

Je vous salue, Marie, pleine de grâce, le Seigneur est avec vous: vous êtes bénie entre toutes les femmes; et Jésus, le fruit de vos entrailles, est béni.

Sainte Marie, mère de Dieu, priez pour nous pécheurs, maintenant et à l'heure de notre mort. Ainsi soit-il.

Onwari tekonnoronkwanions ise tsiati ioianerenstakwa, Ra wennio senikwekon, sonhaa nakounbetien tsini hiakonniensa ne Niio, Iesos oni hetsienha raonhaa tsini honwasennaena.

Onwari saiatatokenti, Niio hetsienha, takwaterennaenahas ionkwariwanerakakon, nonwa nok oni tsi nentiaikwenheionsere. Ethonaiawen.

O. T. ratencha nok tiorhencha.

Ave, Maria, gratia plena, Dominus tecum: benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui, Jesus.

Sancta Maria, mater Dei, ora pro nobis peccatoribus, nunc et in hora mortis nostrae. Amen.

Hail Mary, full of grace, the Lord is with thee; blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb, Jesus.

Holy Mary, mother of God, pray for us sinners, now, and at the hour of our death. Amen.

Tewakehtakon ratenneha nok onkweonweneha.

Credo in Deum Patrem omnipotentem, creatorem cœli et terræ. Et in Jesum Christum, Filium ejus unicum, Dominum nostrum. Qui conceptus est de Spiritu Sancto, natus ex Mariâ virgine. Passus sub Pontio Pilato, crucifixus, mortuus et sepultus. Descendit ad inferos, tertiâ die resurrexit à mortuis. Ascendit ad cœlos, sedet ad dexteram Dei Patris omnipotentis. Inde venturus est judicare vivos et mortuos.

Credo in Spiritum Sanctum, Sanctam Ecclesiam catholicam, sanctorum communionem. Remissionem peccatorum. Carnis resurrectionem. Vitam æternam. Amen.

Tewakehtakwen Nii Roniha iah othenon tehonoronse, rote-weiennonni karonhia onwentsia oni. Tewakehtakon Iesos Kristus raonhatsiwa Nii Roienha Sonkwawennio onkwe rotonhon, ne roiatison Rotkon Roiatatokenti; Onwari roteweton, iate kana-kwaienteri. Ethone si hoterihontakwe Konskwirat ronwaiatskwe, roronhiakenhon ne Iesos, ronwaiatanentakton tekaientannhareke, rawenheion, ronwaiataten, onwentsiakon iehokton, nok asenwatontha niwenniserake shotonnheton. Karonhiake ieshawenonton, etho kati nonwa ieshenteron tsi raweientehtakon ne Roniha iah othenon tehonoronse, tentesakoiatoretane neniakonnheke nok oni niakowentaon.

Tewakehtakon Rotkon Roiatatokenti, kentiohkwaïen otiokwatokenti onwentsiakwekon sakentiokwat, iken teiontatseronniennis akoiatkontison, sewaterakewas iakoriwaneren, entsiontonnhete niakowentaon, nok iahtekakonte ientsiakonn heke. Ethonaiawen.

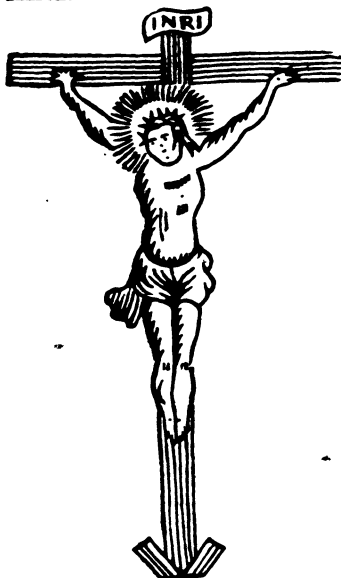
Tewakehtakon tiorhensa nok onseronnikaha.

I believe in God, the Father Almighty, creator of heaven and earth, and in Jesus Christ his only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Ghost, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate; was crucified, dead and buried; he descended into hell; the third day he rose again from the dead; he ascended into heaven; and sitteth at the right hand of God, the Father Almighty; from thence he shall come to judge the living and the dead.

Je crois en Dieu, le Père tout-puissant, le Créateur du ciel et de la terre; en Jésus-Christ, son Fils unique, notre Seigneur, qui a été conçu du Saint-Esprit, est né de la Vierge Marie, a souffert sous Ponce-Pilate, a été crucifié, est mort, a été enseveli, est descendu aux enfers, et le troisième jour est ressuscité des morts; est monté aux cieus, est assis à la droite de Dieu, le Père tout-puissant, d'où il viendra juger les vivants et les morts.

I believe in the Holy Ghost, the holy Catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen.

Je crois au Saint-Esprit, la sainte Eglise catholique, la communion des Saints, la rémission des péchés, la résurrection de la chair, la vie éternelle. Ainsi soit-il.



Iesos sanikonhriio, Iesos sata-nitenraskon, teskanere nonwa tekoniatohtotani; tewakenni-konhrasahaton tsi koniennitentase akwah asiaton onwe nakeriane: Aontonkwehtakonhake tsi wake-riwiioston; aonkerhareke naski-tenre, iosatste akononronkwake tsinenwe, tiotkon akatatswenseke tsinikon tewakaterientawenriehon nonwentsiake; tiotkon oni aon-katerientasonhohake nok sa ok aonsakatatrewate nothenon enwa-kennhike, tiotkon oni akerheke taonsakeriwaserako nakeriwane-rahaksera okon, tsi tenkiatoretake, iawet tenkkanerake nakenikonh-rakon tsi teiesawehestanion tsia-takwekon; akeriwanoronkwake tsini skwentenron nethone, nok aonkenikonhranonwakseke tiot-kon tsini iesaieston nonkwe;

nene tabonenne totrorihne naonnise ne ronontio nok rotoken-sehakwe Tafit tsi ratonhakwe: Teionkesnonsaweheston, teionka-sitaweheston, nok iakosetanion nakstien okon tsini ionkieren. Ise hiatrorihakwe o Iesos! sonhaa tsini saiatanouwet. Ne kati nonwa askwentenrate.

Kaien ne teriwaserakwathokowa n'enierihokten ne ken kahia-ton ionterennaientakwa: "Iesos sanikonhriio," kawennio tateie-kanere tsi rotatanentakon tekaiasonteke.



Onwari, ise takewennio, ise takienha, wakonwenniooste tsi konnhe. Ne entkerihonniate wakon-ion nonwa wenniserate kkarake, kahontake, tsi kkaronte, akweri, kiatakwekon ki wakonwenniooste. Tsi kati takiatawenk, Senistenseriio, takennhe, takiatanonstat, takateweienton tsini iakotweieion-ton nonkwe n'akowenk sonha.

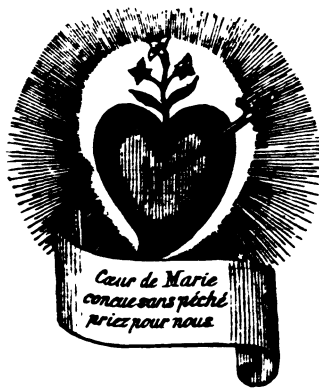
Takewennio, takienha, senistenseratokenti, saschiarann tsi ise takiatawenk, takiatanonstat, takateweienton tsini iakotweieion-ton nonkwe n'akowenk.



Onwari iakotenratha.

Onwari saiatatokenti, sonhaa iah nonwenton tesaiaatoronhon ne iotaksen, sehiarak nisa tsi iah nonwenton te iakohronkon naseia-tewenteton kaneka iakonitenton iakonwennonke satanitenrasera, naiesaniaheee naseiatakennha. Ii kati nonwa wakeriwanerahaks-konkowa, akwa tewakennikon-rakontakwenhatie tsi konhiatisa-konhatie; ise takienha ne iesennakeraton niahteiakwaienteris; sasitakta wakatiskwentaren; teskanere wakonshenane tsi tsiteron, tsini wakbwishenne nakeriwanerahaksera; okenrake katerakenries tsini skatatswens. O ise hetsienha ne Niiio! satetsiatanitenron, senistenseriio kowa, tosa sakenhraten tsini konhiennitentase nas-kitenre naonsakatatrewate onwe; asatabonsiioste tenhnon tsi waka-terennaian, nok asatontate naskaterennaianhase, naonkeriwiiostonhake, ethonaiawen.

Saiatatokenti Wari, iahte senakwaienteri, karonhiake onwen-tsiake iesennakeraton; tsa renheie Iesos hetsienha onontoarake Kanwer, ethone sonkwentenron takwaienha iotonhon, ethonahe tiotkon setenranions akwekon nonkwe.





Rasennakon Roniha nok Roienha nok Rotkon Roiatatokenti.

Tewatewcienton, kwaienokõnha, tewanikonrarak, tewanontõnionhek: ken renteron ne Rawennio tsi tionnhe, rotonte, tesonkwakanere, othenon oni sotsi ioteriwaseton onkwanikonrakon. Enionsennonni ronwawennarakwa, eniontkaronni ieriwaiasata kariwiioston.

Iakorwiiostakon.

Sewennio, tewakehtakon akwa oriwio tsinikon ionkwarionniennis ne kentiohkwatokenti, aseken ise tisawenninekenhon niah taonton asennowente.

Iakorharekon.

Sewennio, akwah wakerhare nenskienawase tsinakiere ne karonhiake akatsennonni, ne enskitenrate tsini sonkwatsennonniatenni Iesos Sonkwawennio, aseken ethoniskwarharatstenni.

Ronwanwesta Nio.

Sewennio, sonhatsiwa konnonwes akenikonhrakwekon, aseken iahtiaiehewe tsini saianere; nok ise sariwake kenonwes akwekon nonkwe tsi nii nikatatenonwes.

Tsiontonn'akanonniatha.

Sewennio, onen wakeriwaienterene tsini wakeriwaneren; akwa tokenske iatekattokha, wakite onwe tsini wakieren, niaweta konnakwatenni, konwennontion. Onen kati nonwa sakatatrewate, skeriwaswens tsini wakeriwaneren, iken ise seriwawens ne ieriwaneraks. Ne ki skatatrewatakwa tsini konnonwes, sonhaa tsini satanitenraskon, sonhaa aiesanonwehake naionttokhake nonkwe. Onen kati nonwa sewakatõnhakanonni, akwa tewakennikonhrahahaton, ikehre iah nonwenton taonsakiere tsinenwe enkonnehe. Takitenr Iesos, sasanikonrhen tsini wakieren; Wari saiatatokenti, takitenr, takwaterennaienhas, ahakitenre Iesos hetsienha, karonhiake ahakiatinionte tsinenkatõnhokten. Etho naiawen.

Teionskahonne.

Sewennio, wakonwenniooste ne tekatskahonne, rasennakon Roniha, nok Roienha, nok Rotkon roiatatokenti. Etho naiawen.

Tsi naekwentane.

Niawen, Sewennio, wasetsienten ne kieronke, asetsienten oni nakwatõnhetston; rasennakon Roniha, nok Roienha nok Rotkon roiatatokenti. Etho naiawen.

LES REPONSES DE LA MESSE.

IORTATHASERAWASESTHA.

EKITOWATC NENAPANOEDJIK.

Introibo ad altare Dei.

Ad Deum qui lætificat juventutem meam.

Judica me, Deus, et discerne causam meam de gente non sancta, ab homine iniquo et doloso erue me.

Quia tu es Deus, fortitudo mea, quare me repulisti et quare tristis incedo dum affligit me inimicus.

Emitte lucem tuam et veritatem tuam; ipsa me deduxerunt et adduxerunt in montem sanctum tuum et in tabernacula tua.

Et introibo ad altare Dei, ad Deum qui lætificat juventutem meam.

Confitebor tibi in cithara, Deus, Deus meus; quare tristis es, anima mea, et quare conturbas me?

Spera in Deo quoniam adhuc confitebor illi, salutare vultus mei et Deus meus.

Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculorum Amen.

Introibo ad altare Dei.

Ad Deum qui lætificat juventutem meam.

Adjutorium nostrum in nomine Domini.

Qui fecit cælum et terram.

Confiteor Deo, etc.

Misereatur tui omnipotens Deus, et dimissis peccatis tuis, perducatur te ad vitam æternam.

Amen.

Confiteor Deo omnipotenti, beatæ Mariæ semper Virgini, beato Michaeli Archangelo, beato Joanni Baptistæ, sanctis Apostolis Petro et Paulo, omnibus sanctis, et tibi Pater, quia peccavi nimis cogitatione, verbo et opere, mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper Virginem, beatum Michaellem Archangelum, beatum Joannem Baptistam, sanctos Apostolos, Petrum et Paulum, omnes sanctos et te Pater, orare pro me ad Dominum Deum nostrum.

*Misereatur vestri, etc.**Amen.**Indulgentiam, absolutionem, etc.**Amen.**Deus, tu conversus vivificabis nos.*

Et plebs tua lætabitur in te.

Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam.

Et salutare tuum da nobis.

Domine, exaudi orationem meam.

Et clamor meus ad te veniat.

Dominus vobiscum.

Et cum spiritu tuo.

*Kyrie eleison.—Kyrie eleison.**Kyrie eleison.—Christe eleison.**Christe eleison.—Christe eleison.*

Kyrie eleison.—Kyrie eleison.

Kyrie eleison.

Per omnia sæcula sæculorum.

Amen.

Lectio.....

Deo gratias.

Sequentia sancti Evangelii, etc.

Gloria tibi, Domine.

In illo tempore.....

Laus tibi, Christe.

Orate fratres, etc......

Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam
nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque ecclesiæ suæ sanctæ.

Sursum corda.

Habemus ad Dominum.

Gratias agamus Domino Deo nostro.

Dignum et justum est.

Et ne nos inducas in tentationem.

Sed libera nos a malo.

Pax Domini sit semper vobiscum.

Et cum spiritu tuo.

Ite missa est. (Benedicamus Domino.)

Deo gratias.

(Requiescant in pace.)

Amen.

Benedicat vos omnipotens Deus, † Pater.....

Amen.

Initium sancti.....

Gloria tibi Domine.

In principio.....

Deo gratias.





Aononsa n'Onwari.

Kweh ! sanonsanoron,
Sanonsatokenti,
Tsi thotinonsote
Iesos, Wari, Sose,

Etho thawenonton
Raronhiakehronon ;
Wahrenhase Wari :
Tekonnoronkwaniion.

Taonken tsiatilo!
Niiio senikwekon,
Ise ne hetsienha
Onwa watonsere.

Tontakenron Wari :
Rakiatawenk Niiio,
Raonha thennonton,
Bhnaiawen niha.

Ethone ne Niiio
Onkwe rotatonni
Kaiatakon Wari
Iolatatokenti.

Tewanonsanonwenn
Ne Kanonsanoron,
Kanonsiikowa,
Iononsanehrakwat.

Iah nonwa teskaian
Sitaerononke ;
Ihon niehotiha
N'eronhiakehronon.

Iesos, konsennaiens,
Niiio ne hianiha,
Onwari saienha.
Nok Sose hiehiaron.

Tier Kor oni Rotiatatokenti.

Onen nonwa swatorisen,
Karonhiake swatsennonni
Ise, Iesos swakwekonne,
Sekon nonwa sewakwekon.

Ise, Tier, iesakowanen
Ne Iesos Ratikwekonne ;
Raonha hiaiatarakwen,
Akwa hiaiatanoronston.

Satehorihonte nonwa
Sanaktake rentakwahere,
Rom kanatokentike
Sakwaniseratokenti.

Saiatatokenti kowa,
Teskwakanerak, takwenten,
Tsi nonwa nionkwaiaatawens,
Iohnwariwiioston okon.

Ioronhiakens ne Sentiohkwa,
Aseken ronwakenronnis,
Ronwakenrenseronniations
Nene rotseristonhatie.

Iessiatanentaktonne
N'ahonnise kaiasake ;
Iawet ehni honwaiierha
Ne n'ariwawakonkowa.

Ise satesenentawen,
Tier, Kor Seniiatatokenti,
Seninikonbrakwekonhak,
Askwaterennaienbase.

Ronwanenon haronhiake,
Ronwanenon nonwentsiake
N'asen natehaiasere,
Ne Rawenniiio tsi tsionnhe.—



IONSHETSTHA.

1	Enskat	=	<i>un.</i>
2	Tekeni	=	<i>deux.</i>
3	Asen	=	<i>trois.</i>
4	Kaieri	=	<i>quatre.</i>
5	Wisk	=	<i>cing.</i>
6	Iaiak	=	<i>six.</i>
7	Tsiatak	=	<i>sept.</i>
8	Satekon	=	<i>huit.</i>
9	Tiohton	=	<i>neuf.</i>
10	Oieri	=	<i>dix.</i>
11	Enskat iawenre	=	<i>onze.</i>
12	Tekeni	"	= <i>douze.</i>
13	Asen	"	= <i>treize.</i>
14	Kaieri	"	= <i>quatorze.</i>
15	Wisk	"	= <i>quinze.</i>
16	Iaiak	"	= <i>seize.</i>
17	Tsiatak	"	= <i>dix-sept.</i>
18	Satekon	"	= <i>dix-huit.</i>
19	Tiohton	"	= <i>dix-neuf.</i>
20	Tewasen	"	= <i>vingt.</i>
30	Asen niwasen	=	<i>trente.</i>
40	Kaieri	"	= <i>quarante.</i>
50	Wisk	"	= <i>cinquante.</i>
60	Iaiak	"	= <i>soizante.</i>
70	Tsiatak	"	= <i>soizante-dix</i>

80	Satekon niwasen	=	<i>quatre-vingt.</i>
90	Tiohton	"	= <i>quatre-vingt-dix.</i>
100	Tewenniawe	=	<i>cent.</i>
152	Enskat tewenniawe wisk iosen- serote tekeni iawenre	=	<i>cent cinquante-deux.</i>
587	Wisk tewenniawe satekon iosen- serote tsiatak iawenre	=	<i>cing cent quatre-vingt-sept.</i>
1000	Oieri Tewenniawe	=	<i>mille.</i>
1857	Oieri tewenniawe satekon ni- wenniawetserote wisk iosen- serote tsiatak iawenre	=	<i>mil huit cent cinquante-sept.</i>
			<i>2,000 = deux mille.</i>
			<i>3,000 = trois mille.</i>
			<i>10,000 = dix mille.</i>
			<i>50,000 = cinquante mille.</i>
			<i>100,000 = cent mille.</i>
			<i>800,000 = huit cent mille.</i>
			<i>1,000,000 = un million.</i>
			<i>10,000,000 = dix millions.</i>
			<i>100,000,000 = cent millions.</i>
			<i>1,000,000,000 = un milliard.</i>
			<i>10,000,000,000 = dix milliards.</i>



TABLE DE MULTIPLICATION.

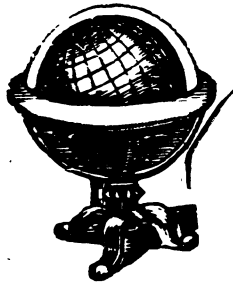
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
2	4	6	8	10	12	14	16	18	20	22	24
3	6	9	12	15	18	21	24	27	30	33	36
4	8	12	16	20	24	28	32	36	40	44	48
5	10	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60
6	12	18	24	30	36	42	48	54	60	66	72
7	14	21	28	35	42	49	56	63	70	77	84
8	16	24	32	40	48	56	64	72	80	88	96
9	18	27	36	45	54	63	72	81	90	99	108
10	20	30	40	50	60	70	80	90	100	110	120
11	22	33	44	55	66	77	88	99	110	121	132
12	24	36	48	60	72	84	96	108	120	132	144

TIORHNSHA TSI IEWENNOTEN TSI IONSHETSTHA.

1 = one = I	14 = fourteen = XIV	90 = ninety = XC
2 = two = II	15 = fifteen = XV	100 = one hundred = C
3 = three = III	16 = sixteen = XVI	200 = two hundred = CC
4 = four = IV	17 = seventeen = XVII	300 = three hundred = CCC
5 = five = V	18 = eighteen = XVIII	400 = four hundred = CCCC
6 = six = VI	19 = nineteen = XIX	500 = five hundred = D
7 = seven = VII	20 = twenty = XX	600 = six hundred = DC
8 = eight = VIII	30 = thirty = XXX	700 = seven hundred = DCC
9 = nine = IX	40 = forty = XL	800 = eight hundred = DCCC
10 = ten = X	50 = fifty = L	900 = nine hundred = DCCCC
11 = eleven = XI	60 = sixty = LX	1000 = one thousand = M
12 = twelve = XII	70 = seventy = LXX	1873 = MDCCCLXXIII.
13 = thirteen = XIII	80 = eighty = LXXX	



Onkwe rotonhon Niio Roienha
 Ne Wari wahoteweton.
 Taetsitwanoronkwaniõne
 Iesos Wari hiatiienha.
 Kariwio skionwentsiorenhon,
 Iesos onkwe tsisatonhon.
 Wabonnise iesiaiasaks,
 Wabonnise tsieseuonks.
 Ionkwakenrenseronnihakwe
 Notkon nonwentsiakonronon.
 Onen nonwa wasatoriane
 Onwentsiakon satsiatonti.
 Wabonnise tioteronhiakwekon
 Iahen tiaionwe nonkwe.
 Iesos tonsaharonhiakhasi
 Etho sonkwaiatenhawi.
 Niawen, Iesos, ne takwentenron,
 Niawen, ne takwanonwehon.
 Niawen tonsaseronhiakhasi,
 Niawen etho skwentenronne.
 Iesos, aiesaienterhane,
 Iesos, aiesasennaian.
 Iesos, aiesakonniestake,
 Iesos, aiesennakeren.
 Wari, taiesanonweraton,
 Wari, aiesanonwehak.
 Ise, Iesos hetsateweton
 Iesos-setwaiatat onfon.



Je te salue, ô pain de l'Ange !

O Iesos! tekonnoronkwaniõns,
 Senontens nonkwatonnhetston;
 Tosa kati aontiesate
 Tsini sciatanoronstha.

Heren seseiatenhawitha
 Niakoriwanerahakskon,
 Nok ne tsesiatatirontha
 Ne tiakoriwaiariton.

Toni iotsennonniat, ô Iesos!
 Tsi takwawis ne tsieronke;
 Iah na etho te setenrase
 Ne ratironhiakehronon.

Askitenrheke, Sewennio,
 Tosa taetiatekhasi,
 Tiotkon aonkenaktotake
 Iataktane tsi tsieron.

Soasen nok Anen.

Wari seniienha
Soasen nok Anen;
Seniitanoron,
Tekwanoronkwanion.

Hetsitsiatereha
Ne Sonkwawennio;
Sesopkwaskontakwen
N'Onwari Roienha.

Hetsisenirori
N'Hetsitsiatereha
Tsi akwa kaskanek
N'abinonwehake.

Sabaiatat Niio
Roniha, Roienha,
Satehonnas Rotkon
Roiatatokenti.

*Hymne de St. Nicolas.*

Onen nonwa rawentawen,
N'Ariwawakon Nikora;
Tsini ieskahes sahrenheie
Roiatatokenti kowa.

Ne ronwaiatanehrakwas,
Ronwanonwes, ronwanentons,
Ronwanihahesenhaties
N'iakoriwiioston okon.

Ioriwanerakwatenions
Tsini boieren Nikora.
Iakononwaktanionnis
Sesakotsientanionskwe.

Kannhra sonha nok Kenheion
Ronwawennakonniestakwe;
Tsi iahote. tsi iothore,
Akwekon ki rawennio.

Ne ronwawennakeraton
Nene teionstekafanions,
Ratiksa okonha oni
Nene ronteriwaienstha.

Tsitewatennakerat
Tsini thoriwaiierikwe,
Tsini honikonhriione,
Tsini horiwiiostonne.

Saiatatokenti kowa,
Askwatatiase nonwa,
Ii oni katke sonha
Sate aetwatsennonni.

Ahonwasennaien Niio
Asen natehaisere,
Roniha, Roienha, Rotkon
Oni Roiatatokenti.



I.



Nene iah othenon te
ioiatoron akotonnhet-
ton * tiotkon ionwes-
ton ionnontonnions.

Ok ne iakoriwaien
kariwaksen * iahtaon-
ton skennen taiakonn-
heke.

Kaneka iakesaks non-
wentsiake ionwesent-
sersa * iawet iakorihon-
tion iate ionwesentse-
rakante.

Tosa satsterist kaneka
eniesanenton, tosa oni
satsterist kaneka enies-
akenrenseronni * aseken

etho ok tiotkon nisiatoten tsi tokenske nisiatoten.

Iahtaonton iaiontohetstakwe tsi iesarensaronnion, * onen ki ok tsini
siatoten Rawennioke.

Toka taetewaiatoretake tsi akwa nitionnhoten, * iahtaetewatsteristake
tsini ionkiierha nonkwe.

Ekonsake ok teiontatkathos n'onkwe, * ok ne Rawennio akaweriasakon
iehakens.

Are tsi teickan're, ioianere ehneken, * iah se te iorat ne nakon.

II.

Kennihoieren ne Sonkwawennio * entakta si honwariosere :

Sekon ronatekwarakwe ne ratukwekonne, * wathanatarakwe Sonkwa-
wennio ;

Wathonweraton ne Roniha * wahaterennaiehase ne kanatarok ;

Wathaiakhon nok wasakawen ne ratukwekonne, * tenhnon wahrenon :

Tesewak nok isewak, ii kieronke ne ken, * nene nise sewariwake enkon-
watewentete.

Etho nasewaiierhak tsina tesewakanere tsinakiere nonwa, *
ne enseskwehiarakwennitake.

Etho oni niot wathatsetakwe, wahaterennaiehase * nok wasa-
kaon, wahrenon :

Akwekon sewahnekihra, ne neken akenekwensa, * aonekwensa
noianerenserase :

Ne ise sewariwake nok eso akoriwake enkenekwensahrine, *
n'aonsonterakewatake n'akoriwaneraaksera nonkwe.

Ethone rotatewennaieriton ne Sonkwawennio * tsi nahoten sakawen-
niskwe ne ronwanonteratieskwe.

Rawehnne : neneken ne kanataranoron ne karonhiake ni tiawenon * iah
etho te kanataroten ne ratinatarakon jetsini okon kenha nok ronenehon.

Ken tenhnon kaien enienatarake * iahtekakonte eniakonnheke.



III.



Tetsitewanonweratont ne Rawennio tsi sonkwatokatenni
tsini honikonhroten * akwa tewatahonsatat tsini hotitare ne
ronwawennanotha.

Aseken tsi senha entewariwaienter'i ne kariwiioston, * senha
oni ensonkwarewate ne Rawennio, n'iahtatewariwaiierithe.

Tosa ne ok enekenkeha ionkwariwiiostonhak : * kati ken othenon rone-
kerens ne Rawennio tsini ionkwanikonhroten ?

Akwa iakwatontek nonen sonkwatati n'ononsatokentike, * teiakwai-
toretobhatiesek tsini ioriwake sonkwariionniennis.

Hetsitewennitentasehek ne Rawennio, raonha asonkwariionnienniheke

onkwanihonhrakon, * asonkwaienawaseheke oni oriwakwekon aetewari-waierite tsini sonkwatententense.

Oriwakon eniehetaseronniheke, enieientoseke nok oni enienekosefaseke, * n'iahtarerheke ne Rawennio aontakanio nok aiontehiaron tsinon ienwattonnisaha.

Raonhaa ok ne Rawennio sonkwatonnisahatennis tsinikon tionnhekon, * raonhatsiwa sonkwaniotennis.

Oriwakon oni n'aionkirionnienniheke kariwiiostonke, * n'iahtasonkwaie-nawasere ne Rawennio n'aetewariwaierite.

Asteson hetsitewennitak ne Rawennio * tiotkon asonkwaienawakonhatie karonhiake ok iaetewataweiate.

IV.



Tiotkon sewatatkennihiek, tiotkon sewatenni-tentonhak * akwa se rariwanonwes ne Rawennio n'akaonha iontatkenronni.

Sakoteraiatakennis ne ienaie; * nok sakowis ne raorianerentakwa n'iontatkenronni nakaonha.

Akwa kati sewatatkennihiek ne rasnonsokon iah othenon te honoronse, * ethon'eniawen entsisewaiatataratate n'onen tentesakoiatoretane.

Tosa sotsi tesewanihonhrarak tsini sewaiatawenserons: * akwa hetsisewaniahesenhak ne Rawennio nok tentsisewasnieke.

Tosa sewatonwesenhak tsini iontonweskwatha nonkwe: * sewatenni-honhrarak aseken tiotkon kanikonhrare n'otkon, wesaks n'aesewanihon-rotako.

V.

Sewakwisron sewateraiatak noneshonronon, * sewanihonhranonhrak kariwiiostonke.

Onwentsiakwekon sate iakonikonrotakwas n'otkon niakoriwiioston, * ohnakaierekenha naontaiakoiatibento tsinon naonha niotkaronnion.

Ok ne Rawennio hetsisewaiatarakwen, sewaiatare raotiokwake kentiokwatokenti; * irerhe iate kariwakonte aesewaiatarake raoiatanerakwat-erake.

Niakwe kennikariwesa ensewaronhiaken, nonwentsiake, * nok iatek okone en'isewatsennonniaten karonhiake.



VI.



Kennihawennotenne ne Iesos Sonkwawennio, * onwentsiake tsi irekwe, ratonhakwe:

Iontatiatakaratats n'akaonha, tokenrat tsini ieniakoiatawen, * ok ne iontatkenronni n'akaonha, eniontatiatakaratate.

Ne sakoton Sonkwawennio ne ienaie * tsi raton: iontatiatakaratats nakaonha.

Aseken ne ienaie akaonha iontatenentons. * tiotkon lienhre: aionkiatane-rako, aionkenoronkwake.

Sakoteraiatskewenni ne Rawennio ne ienaie, * nok sakowis raorianerentakwa ne iontatkenronnis.

Kanaiesera konwakowanen n'akwekon kariwanerabahksera okon, * ne ratonhakwe n'onontio Taftit rotokensehakwe.

Tsini karihoten ne kanaiesera, * tsiniot etho aionawerotonke kariwaksenskweokon.

Ehtiaawenonton tsini iontatkaronniatha n'eronhiakeronon kenha * nok oni akwekon nonkwe.

Ne tiotierenton iakokaronni kanaiesera * ne Rosifer nok rotentro okon.

Ne enwatenientstakonhake tsini kariwaksen kanaiesera, * tsini hariwawens ne Rawennio nenakarihoten.

Okstentsi ratiatanoronkwe ronatkon okon, * senha Rosifer ne ronwenna-keratonne.

Kawennio wabotiiatoronne ne kanaesera, * onen ratironhiakeronon kenha, oneshonronon iotonhon.

Ronatkonseriione niare, * ok nonwa nonatkonseraksenkwa.

Iakotsennonni kowa kenha * iatekakonte iakotetsiratonhatie.

Askitenre, Sewennio, * tiotkon akeriwasweiseke ne kanaesera.

VII.



Aetewaienterihake tsini kariwaksen ne kanaesera, * tetewaiaoret tsini hoiatawenhon Aton.

Kanaesera ronikonbrohtakohon sahownnonti ne Rawennio, * rerlakwe: Niio n'enkiatotenhake.

Iawenne n'oneshonronon: * tensewatierenhake ne Niio, ne aetsi-
hiake ne betsisiatiawenrati.

Ne rotatenaestakon Aton * sahownnonti ne Rawennio.

Ne kati taetwaiaorete * tsini iohmerakwat rorawaton ne Rawennio.

Ne aoriwa kanaesera tsini ieronhiakens nonkwe onwentsiake, * tsini ieronhiakens tsi tetieseronniatha. nok oni ncneshon.

Kanaesera kaiot uts othenon aiontonnrakwatake karonhiake, * oriwakon sotsi akariwiobake tsinaiakoiierenha'ieseke;

Kawennio ioriwan'ntakonhatie ne kanaesera, * iah taonton ahariwanonwene ne Rawennio.

Teskiateriwatieren kanaesera tsiniot otsinonwasonba * ne kontihetken-
tha kahik okonha.

Oriwakon ehneken nonkwati aonhiolake * kawennio kontiatiat n'otsi-
nonwa, onen iohiaksenhonhatie.

Ethoniit oriwakon sotsi kariwio tsini iak'ierenhatie, * kawennio iwat kanaesera akonikonhrakon, onen ioriwaksen'lonhatie.

Tsini ieiatoten ne ienaie, * iah taonton eso iakon aonnise oseronni aiete-
rontake.

Aseken tiotkon iienhre, ii entkennonton: * sotsi ionatkonniienstha.

Oriwakon are iahte kariwio tsini iakonikonrotenhatie, * sekon iakona-
kwen akoren ontaiionnton.

Askweutenre, Sewennio, * askwariwahtonten n'onkwanaesera.

VIII.



Ne teskiatieren kanaesera ne kerhite eso ionahtoton, * ne waonni eso oiason nateieiatoten ne ienaie.

Otiake ne ienaiestakwa othenon iakoiien, tsiniot akaonhaa akoriwa akenhake tsi iakoiien, * tsiniot iah ostonha tahaiaatarake ne Rawennio.

Otiake iontenaiestakwa akoren akowen: * are iontatenihen, are iontatkarotani.

Otiake ne ienaiestakwa othenon niiakoiierenhatie, * ne ok iakotataskenn-
hatakon, iienhre: aionkenoronkwake.

Otiake ne ienaiestakon tiotkon akaonhaa iontatiatarooha, * ne iontroria-
tha nothenou kariwio tsini iakoiieren tsinahe.

Ok n'iahtaiakoriwaioha, tsini ienonwes aiontateneuton. * arens okti iononwentanions, arens teieriwarestha.

Otiake ne ienaiestakon, sotsi ionskaneks kanaktanoronson, * iienhre: othenon kanoron aionkerionten, taionkerensaron tsi konnhe.

Otiake ne ienaiestakon, iienhre enkkweni ethonakiere nothenon sonba; * iah sane taiekweni.

Otiake ne ienaiestakon, onkwene tiotkon iakoteweientontie; * iah tahon te tsionteweientons nonen iah onka ta teiekanere tsini iakoiierenhatie.

Otiake ne ienaiestakon, tiotkon iienhre ii entkennonton; * iah taiontontate othenon wairon n'akoren.

Otiake ne ienaiestakon, iienhre: ii wakenikonhrowanen, * ii kattokha, ii senha keweiente.

Otiake ne ienaiestakon, tiotkon iontatkenronnis n'akoren, * iienhre: iah ii ehnikiatoten tsini ieiatoten.

Iienhre, iontons oni: iahte kenaie nii, * tahon iah onka sateienaie tsini ienaie.

Askitenre, Sewennio, askrite n'akenaiesera, * askon n'akatatkenronniseke.



Aetewerheke: akahterako akenikonhrakon kanaesera n'akahteroten, * tetewaiatoret tsini sakoterase ne Rawennio ne ienaie.

Oriwakon onwentsiakwekon ronwatsaniskwe Nafikodonosor: oriwakon iakonerakwaskwe tsini basennowanenne: * kawennio sotsi wahanaie, onen wahorewate ne Rawennio.

Ne rorewatakon, tsiatok nioserake nikariwes kario roiatontakonne; * kontirio sonha ronariskonhonhatiskwe.

Iohnerakwat oni tsini rorewaton ne Rawennio Le Faraon, * ronwanontiiokwe ne Esitronon.

Ne wahostonte sotsi ranaiene tsi sakoreskwe n'iakoriwiostonne * ne shonwaniakenschakwe ne sakanakwai n'akwe.

Sahonnewe kaniatarakta kaniatarawanen, ne ronatekwenhatie, * watewatnekakbasi, skennon wahontohetse.

Nok tsi raweronne ne Faraon n'k raotiokwa: etho oni nii iaikwe, * n'onen satekaniataren nihonne, tousontekawenheke, akwekon waonwentane.

Tetewaiatoret oni tsini hoiatawenhon Aman, * tsini rotkaronniaton ne raonaesera.

Raonha, n'onontiiokowa rosennowanatonne Aman, * akwa sakoteniensense ratissenanon okoa, n'ahonwatontsotase n'Aman.

Tokenske kati akwekon watontontsoten n'onen wahonwaikato n'Aman, * raonhaa ok Martotse iahte hotontaton tahontsotase n'Aman.

Aseken rehakwe ne Martotse: * raonhaa ne Rawennio rorihonte tahonwatontsotase, ahonwasennaton.

Tin'ahonakwen n'Aman, wahate inhane, wahrenron: * ienioten ne iontatinaktha tsia ak niwasatasek wiakawenie tsinentotteke.

Etho ienhonwa'atanionten ne Martotse, * ok iarenheie, ne wahrenron Aman.

Ethone onontiiio Asieres wahotokense tsini honikonhrio Martotse nene ronwaiataniointane * nok oni tsini haserohen ne Aman.

Ne kati rotennbaon Asieres, raonha Aman etho wahonwaiataniointen tsi rotennbhaonne iontatinatarenktha; * ok eken wahonwatsennonniaton ne Martotse ne thoriwa erikwe.

Askitenre, Sewennio, askeriwahtonten n'akenaiesera, keribaswens sane. nok kaskanek: senha isinison akeriwaswenseke.

X.

Sakoteraiatakweni ne Rawennio ne ienaie, * nok sakowis raoianerensakwa ne iontatkenronnis.

Ne ok aonhaa aoriwake kanaiesera ethonikawennoten kaiatonseratokeni, * waton: sakotorianerons ne Rawennio ne ienaie.

Ne ionkwatokatennitha tsi sotsi rariwaswens ne Rawennio kanaiesera * aonha seken ne konwakowanen n'akwekon kariwanerabaksera okon.

Ne senha sakorewatha ne Rawennio nenakarihotes iakoriwacren, * iawet sakoiatanonstas niate kariwaksenskwe okon aiakoriwaiantake

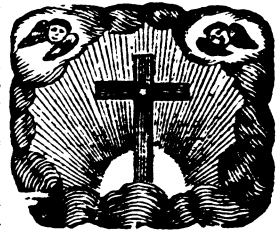
Tewakwisron kati aetewatatenronniseke, * ne sakanonwes ne Rawennio ne akwa tokenske akonikonrakon iontatkenronnis.

Akwa oriwio tsi iahte iakonikonrat ne ienaie * katiken iakoi en'otheron n'akaonha; kati ken otheron tsi ieiatoten?

Raonha se ne Rawennio sonkwawi tsini ionkwaien: * iah otheron nionkionhaa taetewakwenionhe ri'iahta sonkwaienawasere ne Rawennio.

Tosa tewesakse n'ainonkinonrkwake nonkwe; * iah nennee taionkwaienerenste n'ainonkinonrkwake.

Iah taonton aetewanaiehake, nok oni ostonha aetewatatietherihake * aseken iah otheron teken tsini tewaiatoten.



Akwa iah othenon te ionkwarihonte nii tionkwe, * tewaieronke iawet kaiarote wahetken sonha kananon.

Okti tiokaras onkwanikonrakon, * kariwaksenke tiotkon ionkwanikon-rarekon.

Askitenre, Sewennio, tosa akenaiehake * tosa akatatkonniestake.

XI.



Tetewaiatoret nonwa * tsini kariwaksen ne iakentorha. Raonha ne Rawennio tsi tionnhe * sonkwatenientense n'aionkwaioteke.

Ne tkariwaieristakon, aionkwaioteke, * aseken onkwe nitewaiatoten.

Aseken ionkwariwiioston * aseken ionkwarivanerabakskon.

Onkwe ieiattontakon n'aiakoioteke * tsiniot ne tsitenha kaiaatontakon n'akatiéseke.

Saheto iahte horiwanerenben Aton, * sekon aiakoiotenhon nonkwe.

Akwekon nonkwe satesakoteniéntense ne Rawennio n'aiakoioten * nok oni iakokate nok iakokwatses.

Kaneka iahte iakoiote nonwentsiáke. * iahte iakorihonte n'aiakonnheke.

Iah othenon te kastak tsi ienakere * okti oriwakon tsi ieiattonte.

Iahtaanton aetewasenni ionkwanikonrotakwatha, * nen'iahtaionkwaioteke.

Iakentorha nonkwe tsiniot ne karontaksen, * ne kerhite iahte wahianionta.

Oriwakon tsi iotonwentsianoronston, * tkariwaieri aierontiáke, otsirake aiakoti.

Ronwentsiaksaton tsi roriwaneren Aton. * ioriwentaon kati entewaseronni tsi enionkwaioteke.

XII.

Kaneka kennikonha eniakoiotenton. * ken ok nikonha enieientwako.

Nok eso eniakoiotentonhake. * weso oni enieientwako.

Onka ki ok iahtaiakoioteke, tosa oni aekéseke, * ne raton Kor Roiatatakenti.

Iahte iakonwentsiaseronnis tsi kaiotenton, * onionwarasonha ok tkaniós, nok kahontaksens.

Etho niot nonkwe iahte iakoiote, * kariwanerakahsera ok ieriwatsenries.

Tsiniot noneka iahte watnekatenties, ionekatken. kanekakeras, * otsinonwasonha ok iotiskokerhonnion.

Etho niot ieronke iah othenon te watierha; * ne ok iewateriwatentiata kariwanerakahsera okon.

Ne iorion nonkwatontontetston ne kentorhatsera: * etho kontkennisahatha kariwaksenskwe okonha.

Kaneka iakentorha n'aiakoioten, * iahte iorihonte tsi iontatenatontkwa iakonwiioston.

Ne ok aiontorisentakwake * n'aienbeke: sonha iensewakioten.

XIII.

Ietsiriorentennibek n'ietsien okonha kaiotensera * sekon ok kenniakaa ietsirennhaten.

Ienoronkwa kaiotensera iontsennonniatakwa: * tikenha n'aiakowistakateke.

Teionontehianiton tsi tensakoiatorette ne Rawennio * ne iakentorha iontensieratiesatanions.

Otiáke iah othenon te iontierha onwentsiáke tsiiens * ne ok iakonnhekonthat akoren akoiotensera.

Aiontrori ens sewatateronkwennike * tsini iontensieratiesatanions.

Ne aionkwaiotensake taetsitewariwaserakwase ne Rawennio * tsinikon hetsitewanikonhraksaton.

Nok oni aetewerheke: * ahakenikonraniratstakwe tosa iaonsakeriwanerahake.

Tiotkon iakotata kennhen iakoiote n'iakoriwiioston onwe, * iienhre, tosa othenon onkenikonrotako ne kariwaksen.

Ken kaien n'iakentorha oktioriwakon iienhre: iah othenon tenwakeni-konratakohe, * oriwakón, akwa oriwakon.

Askitenre, Sewennio, * askiatanonstatseke ne kentorbatsera.

XIV.

Kaneka tiotkon iakoiote, * skaiatat ok otkonseraksen watenientens aiakonikonrotako.

Nok ne iah othenon te iontierha, * iotitokowanen nennee kontenientens aiakotinikonrotako.

Enietsenri ieiatate tsi iakoriwiioston * iakawenniseri tsini iakotieren.

Niate wenniserake ne ronwaseronnienni ne Rawennio wenniserikon, * iah ostonha kenniwa taiontiesate aiakenniserike.

Tiotkon wenniseri enniserakwekon * iienhre etho naiakwaiherh tsini honi-konhroten ne Rawennio.

Nok oni tsini iontorisens, nok oni tsini iakotas, * sekon oni ronwari-waiantose ne Rawennio.

Iontonnrakwatha tsi iontorisens nok tsi iakotas, * akwekon nennee tiotkon iakotonnrakwatohatie.

Tiotkon kati kananonhak tsini ionkwatierha; * tiotkon tewenniserisek.

Akwekon betsitewariwaiantosehek ne Rawennio * tsi ionkwaiote nok tsi ionkwatorisens.

Tsi tetewatskahons, tsi iakwentas * tsi tionnhe nok tsi enionkwatonn-hokten.

Etho kati naiawon entewatonnrakwate * aetewatsennonni iatekakonte karonhiake.



ETIENN KANONAKOHA.

Kahnawake iontekwasentakwe ne ienakeronnionkwe Oneiote, Onontake oni tiontentieskwe, ne ieniente iienhre akeriwiioste. Raiatarakwe ne Etienn Kanonakoha ronwaiatskwe. Ronnene ne rone raonhafa nok sakoien okonha iaiak nihatihne. Asen nioserashen wisk iawenre tsatehaoseriikon tsi iaharawe Kahnawake. Arekho sane tsi horiwiioston, nok iahte sakonakeranihakwe ne satehatinakerekwe Kanonsionnike, tohka nihotiniakonhonne. Ne ok enskat ne raonha tehakanerakwe ne rone. Tsi iahonneuwe Kahnawake, wahonskaneke nasakonekwaheste ne Rawenniio rowennenhawe, wasakotenientense tsiniiore enhatiweientehtane tsini ioteriwison aieweientehtane ne iakoriwiioston, nok ohnaken wasakonekwaheste. Kennonweha wahontkatho tsini kariwanoron naieriwiioste. Iah othenon etho te shotinikonhroten tsini hotinikonhrotenne Kanonsionnike sihatiteron. Oia nonwa nishononnhoten, skanikonhrat iken tsinatehontatenoronkwa nok tsi ronwanoronkwa ne Rawenniio. Etienn Kanonnakoha akwa tehasniekwe tsi rowiraientakwe, tiotkon sakotaramihakwe nahotiriwiiostonhake. Niate wenniserake sakonnhaskwe naionterenaienneseke, aionteriwaienstaneseke oni, raonha tenhnon thotierentonhatieskwe tsi nahoten sakohretsiaronskwe. Akwa rotsteniaronskwe naterennaien, nok oni sewatateronkwenni, iotkate oni rotienniskwe ne Rawenniio, kennonweha akwa wahonikonhrahnrha kariwiiostonke. Iahte honerientiiuskwe ne Rotinonsonni tsi iakoriwiiostaonhaties, aseken thonwatiatontieskwe otiake ontatenonkwe, otiake ontenro, otiake oni ontatienha, Kahnawake iontekwasentakwe ; onen

eso thonateriwanietonne ionsaionhtenti, iaken, tsi thatinakerekwe, nok iahte hontontatskwe ne Kahnawake tiakoriwiiostaon. Ieriwanoronkwakwe tsini sakotenron ne Rawenniio, ietsaniskwe naonsaiakorihonti ne Kanonsionnike aonsaiente. Ok are onen tontahonteriwaniete, ne ok iaken ieskenha tontasakotintonke, ensakotitenre, nok iatenhontontathe aonsaiente tsi thatinakere, onen iahte kakonte ensakotiswen, ensakotirio oni ne kaneka ensakotiken. Iah kati tehonatontaton ne tsini hatiriwakonniienstakwe ne kariwiioston. Tsi wakanonnakehne wahahtenti Etienn Kanonnakoha, wahatorate. Wahonne ne rone nok ne ronatenro, sewennitat tsiniore skennen rones, ronaterennaientaties. Iahte honwanikonrhenskwe ne Rawenniio. Toha Wishe rawentawen, wathonterane ne kaieri iawenre ni hati Koiokwenronon. Ok sa ok wasakotiiena tsini hotiriwisonhonne, nok wasakotiiatenha tsi thatinakere. Ok sa ok wahrere Etienn : onen ioriwentaon wakiheie, aseken sakoienterihne tsini hatiserohenne nok oni tsini sakotiswenskwe ne iakoriwiioston. Ne kati tsiniore iehonenontonhatie sakohretsiaronties ne rone aionikonhranironhake tsini hotiatawensere, tosa aonsaiorihonti, to ki ok nenwaronhiakente. Enionkwaiatateri, wahrenron, ne kariwiioston aionkiriohte. Iatiiehoti Koiokwen, Onontake nonkwati wahonnete. Rotiohkowanenne nethone n'Onontakehaka, akwekon oni ni iekariwanakerekwe ne kariwaksenskwe okon tahatisahatakwe notkonseraksen aoriwa okon. Tahennonton ne Rawenniio tsinaawenne sahrere aiako-

tokense tsini iakonikonhraniron ne iakoriwiioston. Tsahotitokense Onontakehaka thonwatinaskwenhawis ne iakoriwiioston, akwa wahontsennonni; kanatakwekon ontsaroko, tehontate-nakonnis ne senha ahonwationhiakente. Akwekon kati tahonhtenti tsina tehotisterihens, ratihaserenhawinonties, tehotihenretanions karhakonson, iawet ionrekohe. Ok. etho tasakonterane.

Ok sa ok tahatati ne rakowanen: "Orie, wahrenron, wasiheie, "iah nii te kwarios, ise iawet wasataterio, aseken takwaiaton-tion, ne shekonnienston iah on-kwe te ken Kahnawake tienakere."

—"Tokenske, wahrenron Elienn, "tokenske wakeriwiioston, iah "kati te kennhatens tsini waki-eren; sewawenniio nennee ne "kieronke, ensewennonton tsi-nenskwaiere. Iah othenon te "ketsanis naonkeronhiaken tsi "ok nahoten, skennen tenhienhe- "iase ne sonkwenheiasa tekaia- "sontne." Sekon rohtare nok ok-tiwakwekon asare wahonwa-

sentanon, kennonweha okti shonekwensote.
 Otiake romwasnonsiaks, otiake romwatsi-
 herarakwas, rontons : saterennaiien nonwa.
 Enkaterennaiien, wahrenon, nok waha-
 nentsaharatate, wathaiasonten, wahatewen-
 naienton, tsi wahrenon : rasennakon Ro-
 niha..... Johontatie wahatisahate wahn-
 wasnonsiake nok sahoniron : sekon sate-
 sennaiien. Tonsahaiasonten are iahte shos-
 nonsaiien. Onen nonwa wahnwanentsiake,
 kariwaksenskwe ohon romwennis. Tihate
 wahatiiaiaike tsionna tehaiasontakwa,
 tken rakenkwarake rontskwenake nok
 tetsiaron ranensake, twiniot ne ronnehre
 aonsonterisi tsu rotenekwaheston. Ostonha
 mare wahontorisen, nok hanatakon wa-
 sakotinaskwenhawe, katsienhowanen iona-
 tekatonne ne tsionathonwisen, onenhiä

sonha iakonenhiatarihatonne, etho kati wahatitane katsienhakta watieraneken ne rasinake nok etho wakorokon ne ionenhiatarihen. Ethone wahonwannhane nahaterennoten tsini hotirihoten ne ronnonha. Iahte hotontaton, ok eken wahaterennaien, akwa wahariwakarata. Ethone watrakwe ne saiatat ne iotsironte nok etho iahatha tsi raskaronte. Onen tenhnon karontake wahonwaiatanentakte wahenerenke. Isahatkatho he wahatikeron okonretsa sonha ne iotsironte karistatsi oni ioristatarihen, iahte hotsanikon ; skennen wasakotkatho ne ronwaronhiakentha, nok wasakawenhase : “ senitsiaken, wahenron, tewatateken, “ sewatatenikonhraierit, tosa takwentenr, aseken “ tewakatentson ne senha isi nonkwati n'aonke “ ronhiakenhake, ne tsini hinikonhraksaton ne “ Rawennio tsinhe. Senha enskwaronhiakente, “ senha enkatšennonniate ne karonhiake.” Etho nahaiere n' Etienn Kanonakoha.

Senha kati wahotinakwen. Raiatakeson wahatiranentakte ne iotsironte karistatsi sonha ne ioristatarihen. Iahte hotienton, iah enskatha te

honwawennahronken nahahonsennhake. Karonhiake tiotkon iehatkathoskwe, roterennaien. Tсахonoronse ne raieronke, wasakoneken ostonha niare ahontorisen tsi ronwaronhiaken-tha. Ethone wahaterientasa, wahaterennaien, wahowenniioste ne Rawennii ne raotonnhetst, wahonitentase asakotenrheke, tosa asakoriwarakwase ne ronwarios. Okhe warenheie karonhiakenserakon ; iahte hotikwenion aonsahorihontion.

Wakonwentenre nennee ne rone, iahte konwario ; tsinahatikweni sane tsinahatiiere naonsakonwanikonhrakarhatho nok iahte iotonhon. Kennaheha Kanienske sawete, ethoncn ieskerontakwe niare. Tsaeriwahronke Kahnawake tsini iawenhon, ok sa ok wahahenti ne saiatat ne roienha, ionsahanonke ne ronistenha, Kahnawake sasakoiatewe.





FRANSWES KONWANATENHA.

Teioserake tsinahe skaiatat Onontakehaka, Franswes Konwanatenha konwaiatskwe, Kahnawake tkonwanekwahestonne, akwa ioriwiiostonne, iotanitenraskonne oni. Iokatekwe niatekon sonha iieks, atseronniatha oni; iakoiakonniskwe kati ne iakotent okonha tsinikon watatenraskwe. Onontakehaka oni ne rone, etho ratoratskwe, roriwiiostonne oni, roteweientonskwe, Orasarheon iereskwe. Akennhatatieha waeriwaronke, tahonne Rotinonsionni niahte hotiriwiioston, asen ni kentiohkwakehatie Onontakehaka, Tsionontowanehaka, nok Koiokwenronon, sakotiiatisakskwe ne iakoriwiioston. Ok sa ok onhtenti ne Franswes, iahononksa ne rone ok ethoson ratoratskwe, nok wahonteko Kahnawake nonkwati. Toha iahonnewe Kahnawake, wasakotinonterane niahte hotiriwiioston wasakotiena, wahnwaniariake ok sa ok ne rone, nok nononha asen nikontihatie wakonwatinaskwenhawe, asen nihotitiohkwake wathatiiake nasen nikonti. Konwanatenha wakonwaiatenha Onontake, asen etho tkanakerekwe. Karhakon wahonnonwete, asonta-

kuukon kati wakomwaronhiakente ne Fransues, otiake kon-
watsiberarakuwas, otiake kanonnamentakon konwasnonseich-
kons, tiotekha nok iokotsokuen. Ponnusen tsi sonaterien-
tate tsi saktiisonhiakentha ne iahoriviioston. Otiake ne
satinkehenteron wahatibente, sonathoriana Onontake tsinaa-
uonne. Wakomvannhane ne hiatatekonha ne Fransues
aiononnake tsiniore sonaktienthatie. Pahte iiviioston,
ne asteson kati ionikonhiaksatha n' ahokenha, iwerhe aonsa-
kenikonhsakarhatho aonsaiorihonti. Onnikonhiakete kati tsiini
ionikonhiaknison, ne aoiuwa saiakakon ne rotiskentakete,
wakuwnniiste ne hiatatekonha ohtakonnonnton tsinenhutiire.

Tsi ionsakonnewe Onontake, kanathen ehneken wakon-
wentshwaren, akoninkwe okon etho satikenniate. Wako-
wennasane ne Fransues, wakenon: sewatakonsatat, wa-
konson, kwani okonha, kwancha okonha, wakeriiviioston,
Kahnawake tewakeriiviiostakon, rakitimon ne Pawennio
tsi rakiatatakuen. Wakatsennonni kati tsi ii akonkwe
ionkeriosere, eniakiatiskon ne Pongwawennio Pecos, saon-
kueta sonwaiatanontakon tehiasontne, sonwario. Waket-
hate kati n' ahakitense sataiakiatennonni karonhiakete.

Ok etho ratakwe ne ranchenteron, hiatatenonkwe, ichen-
nonksonne sekon si kenteron Kahnawake nok iahte idon-
tulonne aonsaichlention. Tiotkon sehiatas tsi sonwawen-

nontion ; ne kati netho tahatierente, akwa wahonakwen tsini-
kon tiowenninehkenhon, waharathen tsi kenteron, rasarenhawe,
wahakwa ne iohtienne tekaiasonte, isi iahoti, nok waharene ne
iontskwenake, wathaiasonten ; ok sa ok takanekwane. Watho-
nonweraton kati, wakenron : "niawen tsinasiere, iotonhon on-
"kwahtonse ne waskekwa tekaiasonte, ken kati kaien iah non-
"wenton taonkwahtonse, akwa akewarake watesiasonte, nonwa
"akewarake kaieronni ne tekaiasonte, tiotkon enkhawake tsini-
"iore enkiheie."

Onen tenhnon wakorihonnien ne ietaraien tsini karihoten ne
kariwiioston iah othenon te iotewennatsehiaron, tsiniit n'aion-
tatarhase iontatkowanens. "Wakewennentane, wakenron,
"tsi waktare, tosa tenhnon sewannhaten tsini wakiatawens.
"Iahte ketsanis ne karonhiakensera. Ise tenhnon sewannhaten
"tsi iahte sewariwaienteri ne kariwiioston. Ne nonwa sewate-
"katon nasakwaiatoten ; kennikariwasha enwaswa ; iah tenhnon
"nonwenton tiaonswa ne sakotsirisahani ne Rawennio n'oneshon
"niahte iakoriviioston. Sekon sane sewanaktote aesewatekwase
"tsini katsiroten ensewaiatetuke iahte kakonte, n'iahtensesewa-
"tatrewatane. Takwanakeren, sewariviiost, kariwiioston ne
"entsiitanonstate noneshon." Nok oni wakenron : "Iuh othc-
"nbn te kheriwakwennis ne ionkeronhiakentune, ionkeriosere ;
"khetenre tenhnon tsi iawet tehatironwekon, akenikonhrakwekon
"riiennitense ne Rawennio tsi tionhe tasakoswateten, asako-
"nikonhrata aonsaiakonikonhrote, kariwiiostonke aiakonheke
"nok kariwiiostonke aiakheie."

Kanekhre aiakorhureke ne tahotiaretton tsinakaiere ne Fran-
swes, senha ok eken wahotinakwen, asen niwasontake kanata-
konson konwanaskwenhawis, konwakenhronseronniations, kaieri
wahontha niwenniserake onen kurontake wakonwanerenke, tokha
nakawistaheke tsinahe iahte hontorisens tsi konwaronhiakentha,
kaieronkeson ioristatarihens ierantuktha, okti iori ne kaieron-
ke, iah kati enskutha te iahonsene ; asteson karonhiake iateka-
kanere, tsiniit niate iokararens tsi ioronhiaken. Ethone wat-
konwanonrakwe, kanontsine wahonati ne iokenratarihen, wakon-
wannhane taonrontaton, iahte iotontuton, ok eken watewatontso-
ten, wahowenniioste ne Rawennio tsi sekon watonrtes. Iokontatie
oktiwakwekon onenhii wakonwaientsion. Ok he iawenheie,
ioterennaien, raonhatsiwa ronnonnionse ne Rawennio.

Saiatat raseronni ne rasennowanenne thonwaienhne Onon-
takehaka, tehakanere tsakenheie ne Franswes. Tst ionsarawe

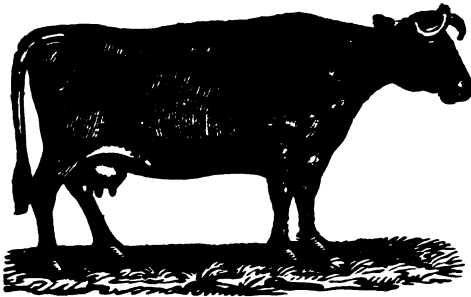
Tiohtiake, wahatrori tsini iojatawenhon. Kanitakicekon wahontkennisa, ienhre aionkwatonteke tsi ratroris. Tsina teiote-nonhianiton tsini komwaronhiukentakwe nok tsini ionikomhranironne, akicekon aniot teionsenthoskice tsi konwentenrhakwe, nok tehonwanonweratonskice ne Rucennio tsi sa'onikomhranratron.



Oh ! oh ! qu'est-ce donc que ceci ?



C'est un petit garçon qui s'amuse avec un cerf-volant. Voyez comme il l'enlève en courant contre le vent et en lâchant peu à peu la ficelle qui le retient. C'est pour servir de contre-poids et empêcher que le cerf-volant ne donne des coups de tête en bas, qu'on lui a fabriqué une queue avec de petits rouleaux de papier, liés de distance en distance à une longue ficelle.



Voilà une belle vache : elle a l'air d'être bonne laitière. Nous en avons une qui donnait jusqu'à dix vaisseaux de lait par jour. Avec son lait on faisait du beurre excellent, et surtout de l'excellent fromage. Pourquoi n'essayez-vous pas de faire du fromage avec le lait de vos vaches ?



Oh ! voyez donc ce pauvre homme ; un serpent venimeux l'a saisi à la jambe, il le mord. Au lieu

de crier au secours, que ne se sert-il de sa canne pour faire lâcher prise à cette grosse méchante vipère. Tout de suite il faudra lier fortement la jambe au dessus de la blessure, afin d'empêcher la circulation du venin, et puis laver la plaie avec de l'eau salée ou même de l'eau simple, à défaut d'eau salée.

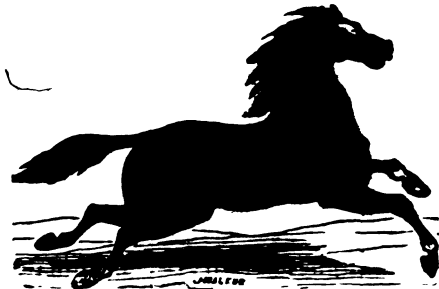


Que fait cet homme-là ?

Il laboure.

Quelle est cette machine que tirent ces chevaux ?

C'est une charrue, c'est-à-dire, un instrument destiné à labourer la terre. Les parties principales d'une charrue sont : le *soc* qui soulève la terre, le *contre* qui la tranche, le *sep* qui pèse sur le fond du sillon, le *versoir* qui fait retomber la bande de terre soulevée par le soc, la *flèche* à laquelle s'adapte par un bout le *manche* de la charrue et par l'autre l'*avant-train* et l'*attelage*.



○ le beau cheval ! comme il galope !

Prenez garde, il va vous écraser ; chut ! ne criez pas ainsi, vous l'effrayez davantage.

Combien d'années peut vivre un cheval ?

Il peut vivre jusqu'à 30 ans, s'il est bien soigné.

Quelle est la meilleure nourriture à donner au cheval ?

La nourriture qu'il préfère se compose de foin, d'avoine et de paille hachée ; viennent ensuite la luzerne, le sainfoin, le trèfle et les pailles de froment, d'avoine et d'orge.



Voilà un chasseur, il vise, il va tirer sur... un ours. Le voyez-vous ce grand ours noir un peu caché dans les broussailles ?—Il y a des ours de plusieurs espèces. Dès la fin de l'automne, ils s'enferment dans des cavernes où ils ont eu soin d'amasser à l'avance des herbes sèches. A la fin de l'hiver, ils sont maigres et affamés ; mais ils ne sortent de leur tanière qu'avec les beaux jours. Leur nourriture favorite est le miel ; ordinairement ils se nourrissent de grains et de fruits, et ne mangent de la chair que quand la faim les y force.



Venez, allons voir un pauvre petit malade : entrons, c'est ici la maison. Voyez-le assis sur son lit, le dos appuyé contre des coussins. C'est l'unique position qu'il puisse soutenir et le jour et la

nuît ; dans toute autre position, il ne pourrait

respirer, il étoufferait. Pauvre enfant, comme il est a plaindre ! Mais il est bien résigné à la sainte volonté du bon Dieu, et il est content de souffrir pour son amour. Voyez comme il écoute attentivement la lecture que lui fait sa petite sœur. La bonne vieille grand'maman est assise à côté, écoutant aussi la lecture de la petite Zoé.



The Wild Goat seems to be the original stock of all the varieties of our domestic goats ; it is distinguished by having horns which are trenchant in front and very large. It lives in troops on the mountains of Persia, and perhaps also of the Alps.



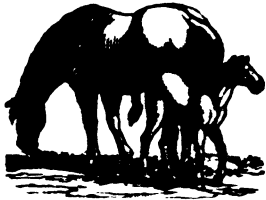
There is the strongest of the carnivorous animals. Such is his power that a single blow of his foot is enough to crush the sides of a horse, and to knock down the strongest man with a blow of his tail. He can clear at a single bound, a space of thirty feet, and he drags with ease to great distances the largest bullocks.



The Kangaroos are herbivorous animals, very remarkable for the smallness of their fore paws, the length of their hind legs and tail, upon which they sit vertically as on a tripod. By the assistance of these great paws they leap very well. One species stands about six feet high, and can clear a space of twenty feet at a single bound.

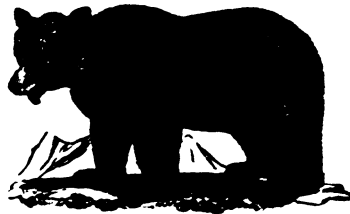


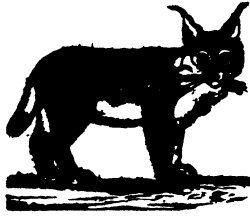
The favourite Indian method of killing the Bison, is by riding to the fattest of the herd on horseback, and shooting it with an arrow. When a large party of hunters are engaged in this way on an extensive plain, the spectacle is very imposing, says Richardson, and the young men have many opportunities of displaying their skill and agility.



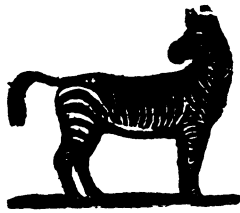
The Horse is contented with the commonest grass when accustomed to it from an early period. He is fond of dry pasturages; in the stable he feeds on hay, luzerne, trefoil, vetches, oats. Wheat, barley and oat straw, also agree with him when he gets at the same time, a portion of good hay and grain.

Prudence is the chief feature in the character of the Bear. Whenever he can, he retires from what he is unacquainted with, and when forced to approach it, he does so very slowly, and with great circumspection; yet he does not want courage, and does not seem to be susceptible of fear. He is never known to run; he opposes strength to strength, and when his life is threatened, or his young in danger, his fury and his efforts become terrible.





The Lynx, remarkable for the brush of hair that tips the ears, is about two feet and a half long to the origin of the tail, which is from four to five inches in length. It commits great havoc amongst flocks, and destroys a great number of hares and game. Its sight is so piercing that the Ancients attributed to it the faculty of seeing through stone walls; but we can say, that it distinguishes its prey at a much greater distance than any other carnivorous animal.



The Zebra, is one of the most elegant and most intractable of animals. His skin has the softness of satin, and is adorned with beautiful ribbon-like stripes. These stripes are alternatively black and white, or brown and yellow. The body is round and full; the limbs are remarkably slender. His voice resembles the sound of a hunter's horn. The Zebra is found principally in the southern parts of Africa.



The Rein-Deer is of the size of the Stag, but has shorter legs. At a certain age, its horns are branched in the form of enlarged denticulated palms. The northern nations employ the Rein-Deers in drawing sledges and carrying burthens, and eat their flesh and milk.



Many of Monkeys assume with ease an almost vertical position, particularly when aided by a stick, as we use a cane, and some walk in this way, but never so firmly as man; on the contrary they are admirably organized for climbing from branch to branch. The length and flexibility of their limbs, having hands on all four extremities, permit them to display an astonishing agility. Many of them are supplied with a long prehensile tail, which serves them as a fifth hand, in suspending themselves from branches, to balance themselves in the air, and make their spring when they wish to leap from one tree to another.



The Morse is distinguished from the Seal by its enormous canine teeth which, planted in the upper jaw, are directed downwards like tusks, and sometimes attain two feet in length. The chief use of these tusks seems to be to aid the Morse to detach from the ground and rocks the substances upon which he feeds. They also serve to secure him to the rocks before he trusts himself to sleep.



Tsinahoten iontsennoniatakwa ne iakoiien karensatokenti, kaiasatokenti, owistatokenti oni, ne ratereñañennis n'Ariwawakon-kowa, rontereñañennis oni ne sakokweniatserawis.

Nene iakaioien karensanoron, tokat owistatokenti nene raonha ratereñañenni n'Ariwawakon-kowa, tokat ne ratereñañenni ne rokweniatserawi n'Ariwawakon-kowa, enwaton taiontentsa ne tewateriwaserakwatha kowa.

Tsi naontonnhokten, kawenniio tsiontateronkwenni iakoiataron oni; nok tokat iatejotonhon aonsaiontateronkwenni iakoiataron oni, arahonne akonikonbrakon aiakotonnhakanonni, ahonwawenniioeste ne Rawenniio nakotonnhetston; ahonwanattonnion oni, arahonne oni nennee akonikonbrakon, ne iahten iekwenionhe aiontati, ahonwanattonnion Iesos Sonkwawenniio, aiaron: Iesos, Iesos, Iesos, nok tkariwaieri oni nethone taienonronkwanion n'akorensa tokat akoiasa.

Sekon teiontentsas tewateriwaserakwata kowa tsioseratson, tsinon niia-wentatokentaserons ne wentanoron, iken: tsi nahattonni, tsi ñathorwanonronkwanion, tsi nonsahatonnhete, tsi karonhiake nonsarete, tsi asen niwentake, tsini iawentawen n'Asenseratokenti, tsi naontenerattonniate, tsi naontathaseron, siharoriane n'Onwari, tsi natkorwaskwenhawe, Onwari sonnakerate, tsinihawentawen Sawatis, tsini bonentawen Iesos ratikwekonne, tsini hawentawen Sose, nok tsi asonthenne naonterenaian. Etho niwentake kaien taiontentsa tewateriwaserakwatha ne iakorensaian, ne nennee nakwah iewatkaroktakwa tsi satekena tsi iakoriwaneren tsinabe tsi iakonnhe.

Ken kaien nonwa, iah sane akwekon tiawatkaroktakwa tsi satekena tsi iakoriwaneren, ok eken tennon tohka niioserake satekena aiakawentontieton, taonsaiakoriwaserakwaton.

Aieriwaierite tsini watenienten, iken: aonsaiontateronkwase, aieiatarane, aionterenaian tsini honikonhroten n'Ariwawakon-kowa, ne noiason rawentawenstase Sonkwawenniio Iesos nok noiason iawentawenstase n'Onwari sewentatson teniontentsa tsiatak niioserake tennon tsiatak nikon ne kaierison niwasontasen tewateriwaserakwatha.

Tikate ne nok tikawenniio iawentatokenton aieiatarane tsiontateronkwenni, aionterenaian oni tsini honikonhroten n'Ariwawakon kowa, wisk nennee niioserake wisk oni ne kaierison niwasontasen tewateriwaserakwata teniontentsa.

Tikate nok tikawenniio tsini wenniseroten iahte iawentatokenton aieiatarane iakoriwaierionhatie tsini watenienten enskat tewenniawe niwenniserake tewateriwaserakwatha teniontentsa.

Tikate tekeni tewenniawe niwenniserake ne tewateriwaserakwata teiontentsas, aiontatkensera ne iennhoton tsi iontatenhotonkwa; aiontatkensera ne iakononwaktanonni tsi iontatenhoiontaiennis aiontatretsiaron, aiontatitene oni; akwekon oni aiontaterhonniion ionteriwaweenstakwa ionterenaianatakwa oni niateiweiente, ok tikawenniio ontatienha nok oni nakoren, toka ononsatokentike, tokat akononskon.

Enskat tewenniawe niwenniserake tewateriwaserakwata teiontentsas nasen naiersokten Nonwari aorensa ne wisk son niwasen, ne ens ionthon-tonnion tsi iakorensoktaties tsini hoiatawenseron ne Soukwawenniio onwentsiake sireskwe, tsinahatonni eniontasawen, tsi karonhiake sarete enieniharho: tsi ki nennee niweiente naonnontonnion eh ki nenieiere.

Sekon enskat tewenniawe niwenniserake tewateriwaserakwata teiontentsas, naiontennikonhrisake tsini iakoriwaneren, ne iontennikonhrisakta uonsaiontawenseke tsini iakoriwanerabakskon, ionterientasahas oni naonsaiontatreware, asen naiakokten *takwatenha* asen oni ne *tekonnonronkwanion*.

Sekon ebnikon teiontentsas iken 100 niwenniserake tewateriwaserakwata nasen naiakokten *takwatenha* nok *tekonnonronkwanion* nakonwasennaientakwe nasenseratokenti Roniba, Roienha nok Rotkon Roiatatokenti. Sekon ebnikon teiontentsas ne wisk naiakokten *takwatenha* wisk oni ne *tekonnonronkwanion* ne nennee akonwasennaientakwe tsi theonwasnon-sawehoston nok theonwasni'awehoston nok tsi ronwahashon ne Soukwawenniio.

Tikate sekon enskat tewenniawe niwenniserake tewateriwaserakwata teiontentsas, naieriwaierite tsi iewistaheks, natkonwaronkwanion, aierihokten Rawenniio raoronhiakeronon, &c., nok oni enskat aierihokten

takwaienha enskat oni ne *tekonnoronkwaniön* nare waewistabeke ne iaka-wenheion.

Tikate ehnikon teiontentsas, nene ronwaiatanentaktonne wenniserate tokat iakotennikonhraseronni ne waonnontonnion tsi sonkwaronhiakese nok sonkwenheise ne Sonkwawenniio, asen nennee neniakokten ne *takwaienha*, asen oni ne *tekonnoronkwaniön*.

Onen nonwa wisk niwasontashen tewateriwaserakwata teiontentsas, akwa iakoteweienton tsi ionterennaiens, ronwanaktaseronniennis ne Iesos tsi sakotiennire.

Eh oni nikon teiontentsas iontaterennaiennis ne iebetkentsihon iaiheionsere, arahonne enskat aiontaterihoktase *takwaienha* nokenskat *tekonnoronkwaniön*.

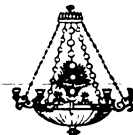
Tsinikon nonwa wakerihokten ne tewateriwaserakwata teiontentsas, akwekon iewenniio naienrheke akeion ne iakotiaktani tsi tetieseronniata, tokat ontatenonkwe kenha, tokat ontentro kenha, tokat oni senha aiakotenton netho nonwe, niah onka taiontateiaraseke nonwentsiake.

Kenkaien nonwa akwa sewanikonhraientann tsi naielere ne tosa ok taiakostontste tsi iontatawis tewateriwaserakwata sonha; ne wahi kaia-takweniio aiakoientakarensaronon, tokat kaiasatokenti, tokat oni owistatokenti, raonna raterennaienni n'Ariwawakon-kowa, tokat ne raterennaienni ne rokweniatserawi n'Ariwawakon-kowa. Akaonha oni aiontatake nakowenk; tokat akoren aiontatön, tokat aiontenninon, enwaterisi tsi waterennaienni. Tokat ne ok naiontateni, iah ki nennee taonterisi tsi waterennaienni, nok tennon iah othenon teiakowenk tewateriwaserakwata ne iontatenihen.

Ne oni ioteriwison, tosa othenon aiakoiatoronhake ne ioriwatsanit; araonne skatson aieiatarake tsi iakohasen tsi natekontentateron, araonne enskat aierensokten Nonwari aorensa; araonne enskat ok sewatieren aiontaterihonniens ne tsioiaiakserat niateiweiente; araonne enskat aiontataktense ne iennhoton. iakononwaktaniönni ne tsioiaiakseratson, aiontatenre oni ne iakotent. Iah kati etho tehonikonhrotön n'Ariwawakon-kowa nakwah niatewenniserake ethonaieiere tsinikon rat-nientens ne taiontentsa tewateriwaserakwata; etho ok nateiontentsihon ne tosa taiontenteriatawenrie tsi natekontentateron; tosa enskat aiontohetste ne tsioiaiakserat niah etho taiaioieren nok ne saoriwat, akaonha nennee enionnontön kanikaien tsiniioriwake teiontentsahatha senha ieniakotiesase, tokat oni naienrheke enkkweni nakwah tsini ioriwake, senha nennee iawetowanen teniontentsa ne tewateriwaserakwatha. Nok tennon aiehawake nakorensa tsi ionterennaiens, aiakotennetakö nowistatokenti. Tokat iakoiiasaien, etho itaieknerake tsi ionterennaiens nakononskon.

Nok tosa ne aiakawentorakwenniheke tsi tetsieriwaserakwas nakaonha, tsi aienrheke eso ionkiiawis ne tewateriwaserakwata, iah se terere n'Ariwawakon-kowa: akheriwahtonten tsi iontateronhiakenta niakoriwiioston. Okeken kati senha aiakotsteniaronke najeriwaeritseke, tsini iekwenie, iakawentötietha iakotewaratkawen oni, aienrheke: ne ok ne rakiesteni tsi teskeriwaserakwas nahakieritse naonsahinikonhtaseronni ne Rawenniio, nahakitenre tosa aionnisse takatönhakariaseke tsi tetieseronniata. Nok sewatsanisek ne kariwaksen nahoten, aseken ne wabonnikonhronni i enskat wabonnonnionni ne kariwaksen, en-kat oni taiente waontatenikonbraksate ontatekenson, enskat oni waontateriwanerahakten nakö: ha etasetonke, ne entsiakokwa taiakotentson ne tewateriwaserakwata.

Sewatewänton kati, tosa sewatiesat ne ietsitenron kanoron kowa.



TRIOMPHE, VICTOIRE.

Atsitwasennaïen, tatsitwanonwe-
raton } Tehoteroronte ; iotsennonniat kowa
Iesos shotonnheton, roiatanehra- } Karonhiake nok nonwentsiake.
kwat. }
Satsennonni, Wari saiatatokenti,
Iesos otstenrokon ronwaiatatenheane
Onen shotonnheton, sonkwatokaten-
nitha
Tsi iah othenon te honoron.
Tsiariskonhonne, Wari, sasonkwen-
heïase,
Aesanonwehon sataesenenheion ;
Onen kati nonwa sataetsiatsennonni,
Iaskwatatiase tsi renteron.

Ne onkwe rotonhon Wari kaiatakon
Akwekon rotewiennison nonwen-
tsiake ;
Akwekon thennontons shotatneren-
sion
Tsi ronerenne ne kenheion.

Onen thoiakenhon tsi raiatatakwe
Satawatarenhon ne asenhaton nonta

D'UN D'EU PLONGÉ DANS LA TRISTESSE.

Tsiatahonsat, tsionkwe okon,
Tsinetisewasnorakwa Iesos,
Raton : ionehrakwat tsi kwanonwes
Nok iahte sewatsennonniatskon.
Tiotkon sane kwentenranions.
Katke onte ensekwaierite,
Enskwanikonhraierite ?

Sewenniio, etho naiawen
Tsini waskaneks seriasatokenti,
Tokenske eso ionkwariwaneren,
Nok onen nonwa kwanikonhraseron-
niane.

Sewenniio, takwasennion.
Ise satiatakweniost nonkweriasa :
Iahte kakonte iakwahrirats
Sonhaa enkwasennaïen, enkwano-
ronkwake.

Tiotkon sonkwaiatisaks Iesos
Nok tesonkwawatennis ;
Onka aiekweni iahtahononwesere
Ne rotanitenraskôn kowa ?
Seriasatokentike, Sewenniio,
Akwekon ionkwatekwasantakwa.
Ise sonhaa takwawis skennen,
Sonhaa takionweskwatennis.

Iakotaskat, Sewenniio,
Ne konwaniabesen seriasatokenti,
Tsi ok nahoten naiakoiatawen,
Tiotkon skennen kowa nakonikon-
brakon.

Tekweriasawehestanion.
Ionkwariwanerabaskon :
Ne tenhnon ionkwaharekwen
Tsi satanitenraskon kowa.
Kwanekennis, sasanikonrhen
Tsi kwanikonhraksatanion.
Karo akwekon naiakwenheie
Tosa akwaiatanikonrhen.

Ionkwaniakonhrakontakwen
Tsi onniakwakweni enkwaniakonhra-
seronni.

Sewenniio, tosa seriwarako
Tsi iakonkwetaksensiesasantanionnis.

O cor, amoris victima !

Iesos raweriasatokenti
Tetewariwakwas nonwa ;
Etho se ok non tkaiakens
Naiontsennonni nonkwe okon,
Ise, Iesos, shenikonhranirats nonkwe,
Takwanikonhranirats niakionkwe.

Iseke, Iesos, iakorharekwen nonkwe ;
Sataweweteton tsini takwanoronkwa
Tsini takwanoronkwa satatewen-
teton.
Ise shenikonhranirats nonkwe
nonwentsiake iien,
Ise sheiataskatstennis eronhiakhe-
ronon okon.

Iesos, ise takwaskontakwen,
Takwanekwensarise, askwanakton,
Sewenniio, seriasatokentike.

R weriasa ionwet kowa,
Iotekha tsi takwanonwes, Iesos,
Sonhaa sai nere, sonhaa tsiatanor, n
Saiatatokenti satanitenraskon.

Asewenniioke nonkweriasa,
Waki n nonkweriasa okon
Amen, amen.

O Salutarius.

Iesos, tekwanonweratons,
Sataweweteton iakionkwe onkwari-
wake ;
Ise takwannhotonkwennis karon-
hiake ;
Tiotkon ioiote notkonseraksen aion-
kwaniakonhrotako,
Tiotkon notkon ionkwaniakonhro-
takwas,
Askwentenre, Iesos, askwaiatakenni a.
Ethonaiasen.

Quid retribuam.

Oh naboten tenkonnonweratonte,
Sewennio, tsini skitenranion?
Tesek onen wakonhion n'akweri,
Wakniraton, enkonwennarakwake.
Ise, Sewennio, takwaskontakwen,
Wakonwennioeste n'akenikonhra.

Onwentsiake sireskwe, ronwawenna-
bronen;
Iah nonwa te hikens tsi iehasentakwa,
Nok teweakehtakon kento renteron.
Sahrenheie Iesos tekaiasontne,
Iahtehototasion Niio tsini haiatoten.
Nok ne kento tsi iehasentakwa
Rjtaseton onkwe tsini haiatoten.

Quam dilecta.

Ionehrakwat, ionwesen kowa,
Sewennio, tsinonni tesiteron.
Iaonweskwani nok iotonnharen
N'akenikonhra tsi tesiteron, Sewennio.
Kieronke nok n'akeriasa ionatsen-
nonni,
Teiesakanere, iesawennioestha,
Sonbatsiwa aiesaskaneke.

O Iesos, saiatanehrakwat kowa!
Askiatohare sanekwensatokentike,
Ne skastarat ok jokweniatseraien
Aonsaiakoskontako akwekon non-
kwe.

Satatiteron Okaristiakon,
Seron: aionnhakwen n'akotonnhetst-
ton nonkwe
Aiakehiarakwake tsi kheienheie
Akheiatennonniaten n'enkehiatien-
hase.

Aloro te supplex.

Konsennaiens ontakenikonrasahate,
Niio, Okaristiakon satas ton,
Ise, Sewennio n'akatonnhetston
Kepnikonroktakwa tsini tsiatanoron.
Iakotaskat wabonnise ronwaken
Iesos,

O Iesos! sataseton Okaristiakon,
Konnekennis akenikonbrakwekon,
Asktokaten saiatanehrakwatsera
Karonhiake tsinonni ionwesen kowa

REINE DES CIEUX.

Ise, Wari, tsiatanoron,
Iesenakeraton karonhiake,
Sonhatsiwa kwaniabesen,
Shetenr niakoriwanerahaskon.

Askwentenre, tosa othenon
Aioiatoron nonkwatonnhetston;
Askwatatho tsi ionkwentent
Nok takwaiatakennhasek.

Oneshonronon ionkwanosaa,
Ioioete n'aionkwakarouni,
Watoratis nonkwe okon;
Tosa. Wari, tukwatewentet.

Iakwaskaneks iakwakwekon
Taontaskwanerake, ionkwentent,
Iah othenon te sanoron
Nasonkwentente Rawennio.

O MÈRE CHÉRIE!

Senistenseriio, askiteron }
Katke sonha karonhiake }
Tsiataka. }

Katke ienkahewe wennisaranoron
Entenikwekonhake karonhiake?
Tsinioere ienkonrane, Onwari,
Sasenna wakenikonhranirats.

Wakatsennonni tsi takenoronkwa,
Wakonweskwan ne akennon-ton-
nion,
Ne teskiatieren katsitsianoronson
Oserakhonson wakonnhetoni atie

Wakonweskwan akonnaton, On-
wari,
Tohka konnaton tsini wenniseres
Nok kattokhas, o sathanenraskon'
Sheiatakennhas ne iesaniahesen.

SALUT, O VIERGE IMMACULÉE!

Tekonnonronkwanions. Wari,
Ise tesentehawitha,
Iah okti te iakostontstha
Ne iesennientase:
Asatontate tsi ionterennaiera
Sheien okonha nonwentsiake iiena.

Nehtioke, kaniatarake,
Iah nonwenton skennen te ken,
Ionkwahteron naonkwawasen ni notkon
Nok aionkwaiaete te nonwentsiakor

Sonha hiakonniensstha ne Niio, }
Takwaiatanonstat iontkarouniatha. }
Niatekon tsini iawenseron
Aiontkaronni nonwentsiake,

Tsi iens nonkwe nonwentsiake
Ne sakat taionstefaka
Kaniatarake kowa,
Tiotkon takaweratase
Iotteton taiakotieronionse
Aieskone nok naiaihie.

Iakotaskat iakotehiaron
Konwanoronkwa n'Onwari,
Iakotaskat iakorennhaon
Ionton : ise, Wari, takienha ;
Iah nonwenton taiakotewentete
Tiotkon oni eniakoiatakenna.

Aontaskwannhe, Onwari,
Tsi nen iakwatonnoktane,
Askwaienawakonbake,
Askwaterennaienbase
Ethon tsi n'Hetsienha karonhiakeson
Tentre tensonkwaiaoretana.

TENDRE MARIE, MÈRE CHÉRIE.

Niio hetsienha, senistensertio, }
Takionweskwatennis, }
Konniahesen, konnoronkwa }
Tiotkon enkonnoronkwake. }

Sheiawis n'iakonikonbraksens
Skennen aonsaionnontonnion,
Nok iahte sheiatewentetha
Niakoriwanerabakskon.

Shetnre ne teionsenthoseron
Nok ne teiontonnhakarias,

Sheiatakenhas iaheionsere,
Karonhia sheanhotonkwennis.

Sheiatanonstats eksaakonha
Tosa aiakoiatoron niotaksen,
Ise oni sheinikonbrauirats
Iontatenikonhriaktennis.

Sheier okonha niahte tsiakonisen
Nok niahte tsiakonistensen,
Iakotaskat iakorennhaon
Ionton : ise, Wari, takienha.

JE SUIS L'ENFANT DE MARIE.

Wakenistensen n'Onwari, }
Ionnehakwat wakenonwes }
Tiotkon wakiteuranions, }
Wakenistensen n'Onwari, }
Ionwesen akhenaton, }
Wakonweskwaniha. }

To onte, Wari, niakotaskat
Iesawi n'akonikonhra!
Ka onte naie'senri nonwentsiake
Netho naionwesehake?

Tsinitision sewanikonhranonwaka,
Sewaniahesen n'Onwari,
Iotanitenraskon kowa, entsion
Skennen aesewennontonnion.

Iahte iakonaktaien aiakohteron
Wari iakojen okonha ;
Kanonwes aiakowennarakwe
Nene konwennitentase.

Aiawens nenkatonnoktane
Askiatakennhaseke,
Tosa taonkenikonhrarha notkon
Nok akonrane karonhiake.

LE CIEL EST MA PATRIE.

Wakenaktaien karonhiake }
Rakerharatstenni Rawenniio ; }
Iakiatatekenha ne Iesos }
Nok istenha n'Onwari. }

Tokenske onteken, Wari ne sanis-
tenha ?
Katiken karonhiake tisennakeraton ?
Onka iesarihonienni n'etho nase-
wennoten
A'senatonkwake Iesos tsiatate-
kenha ?

Kaiaatonseranoron ne ionkwarihon-
niennis,
Kabawe Rawenniio raowennatokenti
Waton : tsi ensaterennaien, ensiron :
takwaienha
Karonhiake tesiteron, aiesawenniios-
take.

Ionkwate ro Iesos, ii onkwariwake
Tsin onni kanonsaksen ronakeraton,

Tehokwen nonkwaronhiakeusera
okon,
Akwa sesonkwaierenhon tsini son-
kwanoronkwa.

Ranon weskwe Iesos, onwentsiake
sireskwe,
Asakonaton nonkwe rontateken
okonha ;
Ne iakwatokatakwa iah ok sewatie-
ren teken
Sonkwaronhiakense nok sonkwen-
beiasse.

Katke ienkahewe wennisseranoron
kowa
Enkatewentete ne ken ionwentsi-
aksen ?
Enkatsennonni karonhiake
Raiaakta Iesos, tiotkon tenkeri-
wakwe.

JOUR MILLE FOIS HEUREUX.

Takwaien okonha, Wari saiatato-
keñti,
Onen iakwahnrats enkwanoron-
kwake
Tsinenwe onwentsiake eniakweseke
Erkwakonnien'sake, enkwasenna-
jenheke tiotkon.

Ne ionkwahniraton, takwaien-
okonha,
Wakion nonkweriasa, ise sawenk
onwe,
Akwa ronatonte ratironhiakehronon,
Wakiatonti noneshonronon, enkeno-
ronkwake n'Onwari.

Tsinikon enionkwanihronotako
notkon,
Nok enionkwannhane n'iahte ioia-
nere,

Oksa enskatekwate, enkiron: eren
saset,
Iah ise te sawenk n'akweri, Onwari
aowenk.

Okti oriwakon aionkwankwase
notkon,
Ne tiotkon ioiote aionkwakaroppi;
Iah taontkweni, n'Onwari teiotson,
Teioniarorarakon n'ohniaraksens-
kwa.

Tiotkon kati tewaniahesenhak n'On-
wari,
Iahiantkaroppi ne konwanoron-
kwa,
Eniakoienawase akonwasenni not-
kon,
Aonha tiotkon iotkwenionhaties
Nuo ronistenha.

POURQUOI CETTE VIVE ALLÉGRESSE.

Ka nitewes ionkwatonnahere
Onkwahenton ioken ken wente ?
Ka nitewes tsi karenniison
Iakotontenion ne kento ?
Kanistenserio ionkwaienha,
Tewentanoronst ken wente,
Ition nonkweriasa n'Onwari
Aositakta tsi kaiatare.

Asiena, Onwari, tsi kwawis
Nonkwanihrona nok tsi iakionnhe,
Ionkwarbare enseskwaieritse
Katke sonha karonhiake.

Ise sewaronhiakehronon,
Ietsimontio n'Onwari,
Aiakwawennakwekonhake
Tsi teniakwariwakwase ;
Taetewaieste nonkwarenna
Tsi nahoten teieriwakwa

Onwari akoien okonha,
Tekonwarensaronniens.

Aionkwanihronahronbake
Tsi tewasennaens n'Onwari ;
Tosa tonsaionkwariwatienien
Tsi nonwa nionkwanihronbrotens,
Akwekon wahtons ken nonwew-
tsiake,
Nok oni ne ioianereson ;
Nok ne tokensake iesanonwes
Iah nonwenton taontohetste.

Ise, Wari, satanitenraskon,
Teshakanerak sheien okon,
Tiotkon sheiatanonstetsek
Ne iontkaronniatha okonha,
Atheion ne tiakoriwaienis
Nok n'iakoriwanerahakskon
Sheion aonsaiontatrewate.

AVEC TRANSPORT LES ANGÉS.

Ronatsenonni ratironhiakehronon
Sontawiate Wari karonhiake,
Tsi raweientetakon ne Roieha
Ionaktio konwennakeraton.

Iaetewatenniete n'etho n'onkwani-
konbra
Tsi ieteron n'Onwari aetewakwe-
konhak ;
Iahte kaien natsennon iat kento
nonwentsiake,
Tewaskaneksek kati aetewarane.

Tetiokaras onwe nonwentsiake,
Tiotkon iakonikonbraksenseror s,
Aiawen katke sonha iakonrane
Tsi tsiteron, Wari, karonhiake !

Tiotkon iokwisron notkonseraksen
Aionkwakwa, Wari, tsi kwanonwes,
Nok iah nonwenton taikwatontate,
Tiotkon senha enkwanoronkwake.

Tonenio tsenonni sheien okonha,
Wari, nonen ensewakwekonhake !
Tiotkon teniesariwakwaseke,
Iah nonwenton taesewatekhasi.

ENFANTS DE LA REINE DES CIEUX.

Ise sewaien okonha konwennakeraton karonhiake, Taesewariwakwase kanistenseratokenti: Aesewatnanetake nonwa ne kawenanoron: Ionhek, ionhek n'Onwari, Ionkwanistensen karonhiake, Ionhrakwat tsi ionkwanonwes, aetion nonkwanikonhra, Karennioson tetewariwak; tiotkon (2) enkwanonwene, Tiotkon enkwasennaien, tiotkon (2) tenkwariwakwase. Onkwanikonhrakwekon nonwa iakwahnirats Wari, enkwanoronkwake tainenwe eniakionnbeke Nok neniakwatonnhokten teniakwariwakwase: Ionhek (2) n'Onwari ne ionkwaronkwa, Tiotkon, tiotkon.....

VIERGE MARIE, NOUS AVONS TOUS, RECOURS A VOUS.

Sonhaa, Wari, iakwakwekon kwanihesen, Takwaien okon, takwaterrennaienhas tiotkon. } Aonhaa ionkionweskwatennis newe kanistenserio, Ieiotobetston tsini wattokha, akwekon ioriwaiertion.

Jah nonwenton te iotatoronbon kariwanerahakserakaion, Jah nonwenton te iotaksaton, ok si ranoronkwa ne Niio. } Aonhaa tewentenhawitha, teionkwaswatennis, Kanonsanoron, ne karonhia iakonhotonkwennis nonkwe.

Jahte ionakwaienterhaon, kaiatiio naotonbetst, Kaiataton rotiataten ne akwekon roteweiennison. } Tsiakotsientha teiakokonhentonnions, Jahte iakotewentetha, iakonikonhraksenserons, tiotkon iakonikonhranirats.

Jah othenon te ionoronse aionkwaiatakennha, Kaiati ioianerenstakwa, iotanitenraskon kowa. } Wari konwennakeraton ratironhiakebronon Nok oni iontekwasentakwa niakoriwanerahakskon.

VIERGE MARIE QUE CHACUN PRIE.

Iseke, Wari, nonkwe okon iakoharekwen, Konsennaiens, entiekehne, asonthenne } Tokat ahakon ne Rawennio aonkwatsebak, Akatsennonni akonnonsonnien kannonnio.

Jah othenon te saiatoronhon ne iotaksen, Hetsienha Niio, sheien okonha nonkwe okon. } Kenonwes, Wari, a'onsennaien, akonneken, Takonriwakwase tini saiatanehrakwat.

Jah othenon te sanoron Rawennioke, I'sanontio nonwentsiake nok karonhiake



Saksarie rao:enna.

Ne nonwa, twatatekenson,
Aetsitwasennaien ne Roiatatokenton
Kento tsi kanataien
Raonha sonkwatsterist,
Sonkwaiatanonstatha
Ronwasennaien Saksarie
Tetewariwak nonwa. [2]

Saksarie tsinahe tsi ronnehkwe
Rawennio raoriwa
Tiotkon ratsteristakwe
Nok kariwio sonha:
Enskat ok ratsaniskwe
Ne kariwaksenskwa:
Ronwasennaien Saksarie
Tetewariwak nonwa. [2]

Taetsitwanonweraton
Rawennio tsi tionhe
Akwa ne sonkwentenron
Ensonkwatsteristake
Ne roiatatokenton
Akwa sonkwanonorkwa.
Ronwasennaien Saksarie
Tetewariwak nonwa. [2]

Akwa kati tetewatkeni
Tsi Swanoronkwanion
Ne roiatatokenti
Saksarie twatatekenson:
Aetsitwanakeren
Tsiini hotewienton
Saksarie tsiwasennaien
Aetwawennakwekon. [2]

*Aotireнна iotiatatokenti iahte iotina-
kwaenterhaan.*

Ise Iesos iesaienha
Niahte kanakwaienteri,
Karonhiake shesieiriti
Iahte iakonakwaienterhaan.

Ise sonhaa tsiatijio,
Saiatanehrakwat kowa,
Ionehrakwat tsi shenonwes
Sonhaa iesanoronkwakwe.

Ise teiesennitiohkwaton
Niahte ienakwaienteri,
Tiotkon iesanonteratie
Teiesariwakwasehatie.

Kwennitentase, Sewennio,
Tawkwenten tosa nonwenton
Aionkwariwajentake
loteriwatehat nahoten.

Ahonwasennaien Niio,
Roniha nok ne Roienha,
Rotkon Roiatatokenti,
Satatsitewasennaien.

*Aotireнна iotiatatokenti iotina-
konne.*

Taetewarensaronnion
Ioiatatokenti nonwa
Awentawen, karonhiake
Ieiawenonton ken wente.

Raonhaa rononwehon ne Niio,
Iahte iotaskatstenni,
Ne ioianereson nonwentsiake
Akwekon iokenhronnion.

Ioronhiakenton kaieronke,
Tetsioriwaserakwaton,
Ionontenskwe naotonnhetston
Tsi waterennaienskwa.

O Iesos! shesatstenserawis
Akoiatatokenti okonha,
Asiena tsi ionkwatereennaiennie
Nene nonwa awentawen.

Ahonwasennaien Niio
Roniha nok ne Roienha,
Rotkon Roiatatokenti
Satatsitewasennaien.

Rotonni aoreнна sonha.

I.

O ise swakwekon,
Swariwiioston. wasontate nonwa
Niio Roienha onkwe rotonhon
Tesewariwak areria.

Karonhiakwekon karonhiakeronon
Nok nonwentsakwekon ronatsen-
nonni,
Onwentsiakonronon teiotonharenron
Tsi ronakeraton Niio onkwe roton-
hon.

Ii twakwekon ionkwariwiioston,
Wasontate nonwa Niio Roienha
Onkwe rotonhon, Wari ioteweton.
Tetewariwak areria.

Tosa sewahteronsek skennen sewen-
nonnion
Niio onkwe rotonhon, ronakeraton,
Hetsisewentenrane, onen sewatsen-
nonni,
Iesos wahatonni, sonkwaskontakobe.

Swaiataterihon, ise ne tsionkwe,
Si ronakeraton hetsiswarharenion-
kwe,
Wasontate nonwa wasontanoron
Niio Roienha Wari roteweton.

Entsiswaiatatsenri tsi iotinonsote
Katsenen okon, ronahriskontie,
Oniataro sonha ronwawenonniaton
Ronwasennaiens n'Onwari nok Sose

II.

Areria! areria!
Eronhiakeronon ietinakeren,
Tsini sonkwanonwes Iesos twatrori,
Sonkwatsennonniatennire
Onkwe rotonhon, tetewariwak :
Areria, areria.

Iontsennonni ne nonwa
Nonwentsiake
Tsi rotonni ne Iesos
Sonkwawennio ;
Onen iontataaskenna,
Ronwasennaiens ne teeriwak :
Areria, areria.

Eronhiakehronon ne iontsteniaron
Nio ronwasennaiens,
Sonkwentenron, tchonwanoweron-
nions nonwa rotonni
Ne teeriwak, areria, areria.

Ken ni wenniserate Rawennio
Ire ire iahte kakonte ne rienha
Sakotsennonniatennire
Nonwentsiakwekon kehrewatakwe.
Areria, areria.

Tsi sonkwariwaneraki
Aton kenha,
Sonkwaistontion Nio
Onwa seshonikourhennon
Tsi sonkwanonwes
Sesonkwentenron,
Areria, areria.

Tewatsteniaron kati,
Tewatateken,
Tetsitewanoronkwaniion
Ne rotonni
Aiakwawennakwekonhak,
Tewatataaskenna
Tetewariwak :
Areria, areria.

III.

Wahonwateweton Nio Roienha,
Onen kati nonwa
Sonkwentenrane ne Rawennio
Iesos, Iesos enseskwaieritae
Shetenrane naiakoronhiaken nonkwe.

Twatsennonni nonwa ken ionwen-
tsiate,
Aseen Iesos sesonkwaskontakwen
Nonwentsiake.

Iesos onwentsiakon onen
Ronnhoton, karonhiake
Sonkwanaktaiennire.

Rotitiohkwakwekon ne ronatkon
Karonhiake tontahotiriwakwenhatie.

IV.

Rawennio tsi tionnhe
Ne Nio Roienha
Nio tsi ni honwaniba
Wahonwateweton Nio onkwe roto-
hon.
Ionehrakwat taetsitwanonweraton
ii tewakwekon.

*Arekho ne si iawet
Ethonaiawensere, ne iontonhakwe
Ne Nio enhonwateweton
Nio onkwe rotonhon.

Raronhiakehronon wahenron :
Tsiaken, 0 Waria!
Roienha Nio onkwe rotonhon.

Ratironhiakehronon
Oksaok wahontrori ;
Wari onen ioteweton,
Iesos twatateken,
Nio onkwe rotonhon.

Twakwekon twatsennonni,
Iesos karonhiake
Nonwa wahonnhotonon
Onen nonwa iohate,
Nio onkwe rotonhon.

V.

Takwahrori, Wari,
Tsi naawenne sahatonni
Tsini tsiatiasakskwe
Iesos tsiatatienha.

Onen iaenniserairi
Raiatat raksaa,
Wabattonni Iesos
Iahte wakattoken.

Takwahrori, Wari,
Tsini kanonsotenne
Tsi thotonni Iesos
Tsini iotierenne.

Akwa kanonsaksenskwa
Iatenteiotekha,
Ennekeri kentskaronkwen,
Ethononni hanata.

Takwahrori, Wari,
Onka ietsiatkensehakwe,
Onka swanontenskwe
Tsi swatonkariakskwe.

Rononba kheiatho
Kario rontsteristha
Rotkon sakohrori,
Rawen : eh iahasene.

VII.

Takwahrori, Wari,
Thenon iakotokaton
Niate ionwentsiake
Tsi Iesos ronakeraton.

Ne watenientenston
Katsistokowanen;
Otsistok ne wakohrori
Tsi thotonni Iesos.

Takwahrori, Wari,
Ohni iotierenne
Asennihati ne
Ratikowanenskwe.

Wathonwanoronkwanion,
Ronwawenniiostha
Owista, kenhie oni
Akwekon nononkwa.

Wari, iesennita
Nasakwaken Iesos,
Asakwawenniost
Nonkwanikonbrake.

VI.

Twatsteniaron twatatekenson Niio
Sonkwawi Roienha,
Ionkikwate nonwa ratironhiakhe-
ron
Skennen sewennontonnionsek
Iesos onkwe rotonhon,
Kwetere ronakeraton kario
Tsi iotinonsote.

Ionehrakwat sonkwanoronkwa
Ne Niio roienha,
Wasakotekwate notkon nonwentsia-
kon
Ronnhoton, aionkwatkaronnibon
Onwentsiakon aionkwenonton,
Iesos sonkwaskontakwen, raonha
sonkwanerension.

Asonthen iontaweiatakwa.

Wasontanoron nonwa wasontate, Ronakeraton Iesos Sonkwawennio, Niio
Roienha tiotkon tsi hanakere. Tatsitwanonweraton ne Rawennio, sonkwawi
ne Roienha, Sesonkwaskontakohe. Ahonwasennaen.....

Iontaweiatakwa Iesos sathonwanoronkwanion.

Tatsitwanonweraton ne sonkwawenkerati ronwanontioo rotinontioson,
ronwaiatisakon inont honahtention ratisennowanens. Swentiohkwakwekon
ne tsionkwe, tatsitwanonweraton ne Rawennio tsi tionnhe—Ahonwasen-
naen.....

Ratonniatane aorena sonha.

I.

Satsteniaron, Iesos, Satsteniaron }
Ionkwarhare nontaskwentenane. }

Onen wahonnise Rotitokensehakwe
Rotiriwanaton Iesos onkwe enhaton.

Iate sewatiaktanion sewaronhiake-
ronon ken wasontate betsisewaken-
seron.

Iesos onkwe wahaton watiswatatse-
rihate
Watsisewasennaenne [2]
Tesehariwakwenhatie
Tsini sewatsennonni.

Karo kasene, Iesaronon,
Rotkon katsisewanonteratie
Onen betsisewennonksera
Raton tsi rohtaratie,
Onen watsisionwentsiorenne
Akwa rawennio tsi tsionnhe [2]
Onen satsisewaskontako
Nonwentsiakon tsi tiotekha.
Kasewanenratironon niha
Aietsiennakeraton,
Otsistok tetsisewasterihatana
Ireire tho iakeiatenbawi
Tsi thotonni Rawennio iatsiata-
kwennienhawit,
Atsisewawenniost nothenon sewa-
noronkwa.

Oksaok sewatkennisa onwentsia-
kwekon
Nonkwe, watsisewanoronkwanionna
Ne Wari hiatatieha, atsisewawen-
nioste
Naontesewennikonbrasahat,
Raonha Rawennio tsi tsionnhe
Nok oni nensewenheie.

Niawen, Iesos, takwanonkwe ontoa
Tsi onkwe wasaton; niawen, Iesos,
lahate akwaswenhon, iah sete iakwat-
tokha,
Iesos, aiesawennarakwake ne ken
Ionwentsiate; onwentsiakon
Satsiatonti notkon sonkwaiesatha.

Rotiatatokenti ahonatsennonniha
Tare sonkwannhotonkwenhire ka-
ronhiake.

Tosa ronnikonhriak rotiriwanera-
hakskon,
Ne sesakoiatisakhe Iesos ratonniane

Roiatanehrakwa, ronikonhriio onwe,
Rotiesen kowa, onen ronwenniten-
tase.

Ii sonkwaniente sonkwantatiron-
ten
Sonkwaskontakohe aionkwatetsira-
ton.

Sewatsteniaron, tsionkwe, sewatste-
niaron,
Sonkwanonwes, katsiswanonteratie.

II.

Kakwirije Nazareth ne wahahtenti,
Rahroriane Wari ne tsi neniawen ;
Rariwenhawi nakwa kariwanoron :
Ne entsateweton ne Niiio hiatiatienha.

Wari wahotsanike ne Kakwirije,
Wakenron : jah taonton ne satrori,
Ne wahonni iahte kenakwaieteri,
Niiio rirharatstenni, nentkatatewen-
naieri.

Satka ne setsanis, ionsabenron,
Iahten te honoronse rakennhaon ;
Rotkon akwa ne Roiatatokenti
Enhiatiatatahase nonwa ksatonniane.

Onen tontati Wari, iotontaton,
Etho neniawen tsini sewennoten,
Rakiatawenk raonha Rawenniiio
Ethoni hakierase tsini horiwison.

Iahten tehonisekwen Niiio Rotkon.
Kaiatakon Wari ne raksattonni ;
Onen nonwa wasonkwennakeratse,
Twakwekon tsi twaakonkwe Niiio hia-
tatieuha.

Wari saiatateri, satontaton,
Akwekon nonkwe okon shetenra-
nions,
Rawenniiio hetsienha watonsere,
Sonkwaianerenstha ne ionkwenten-
tonne.

Iahte swanekherens se, twatateken,
Tsinii hanoronkwa Iesos Ronistenha,
Iah nonwenton thawennontion Non-
wari
Twakwekon twatsteniaron natewa-
niahese.

Tsiaken kati, Wari, ne takwaienha,
Hetsenikonbraseronni tsiatatienha,
Karonhiake nonen eniakwenheie,
Iensakwaiatorene sesonkwaskonta-
kon.

Tsi naontahaseron.

Ise swaronhiakehronon,
Swakwekon swanehrako
Tsi watatkenrenseronnis
Wari ionkwanistenha,
Nonwa sewaterennaienhase,
Iahten tsi tekaieronni
Tsinii kaiatanoron.

Onen nonwa, twatateken, ionkwaia-
taterihon
Iesos ne Sonkwawenniiio tontason-
kwententrane ;
Shonikonbraseronniiane Roniha
Ne sonkwaswenskwe nionkwariwa-
nerahaskon.

Ioterientare Wari ne tsinontaiawen-
sere,
Iesos ensonkwenhiciase tekaientana-
hareke,
Roienha wahotewentete tsini akwa
Wasakaneks aiontsennonni nonkwe

Tsinabe ieriwaneraks
Kentiohkwaakwekon nonkwe,
Niiio ia te hanonwese
Thonwanonweronniiontha ;
Raonha kati Roienha
Ne akwa satehniatoten
Wathononweratonne.

Sahonwaiatinionte
Ononsatokentonke,
Tsinii ionkwariwaneren,
Shoriwaseronniiane
Nonwa sonkwatewentetenni
Raonha raonekwensa
Nok oni raieronke.

Etho Simeon rokstenha
Anen oni iweskwe
Iesos ronwaiatorene,
Ne ronwaiatisakskwe ;
Tetsiaron wathiiatonti
Tehonwanonweratonnions
Sakotenrane nonkwe.

Iesos akwa takwanonwes,
Iah sane te iakionkwe ;
Ii oni enkwanonwene
Niate wenniserake.
Tiotkon eniakwatontate
Tsinikon nenionkhirori
Ne iesawennenhawe.

Ise, Wari, Sose oni
Iesos swakwekonhatie,
Takwaterennaienhase
Tsi iakwes nonwentsiake ;
Katkeha eniakwe iheie,
Asakwaken Rawenniiio
Tsinenwe karonhiake.

Tetsierwaserakw istha aoreenna.

I.

Sewenniio, takwentenr,
Tosa saiatakwa notkon
Ne sheiatisonhon nonkwe,
Akwekqon ne senonkwe.

Sewenniio, tosa takwahrewat
Tsi ionkwariwanerahakskon ;
Sasanikonrhenhonhak niha
Tcini ionkwariwaneren.

Ne se oni askwentenrate
Ne tsi tetsiakwaiatorettha :
Iakwaton iahte iakwattokha
Tcini ionkwariwanerahakskon.

Ne se oni askwentenrate
Ne naikwatatiesate
Ne naionkwentontietake
Ontaiakwentakon aiakwaronhiaken.

Ne se oni askwentenrate
Iakwaronhiakens, iakwatorats,
Iakwehre ne iataonsakene
Tcini kwasentennis Niio.

Ne se oni askwentenrate
Tcini kwaronhiakensere ;
Ise tesariwaserakwen
Ieriwanerakta nonkwe.

II.

Sonhaa, Sewenniio,
Sonhaa konniahesen,
Ise tsienteristsihon
Akwa taini ionkwentent :
Sasanikonrhen kati
Tsinikon konnikonhraksaton,
Sasehiarak tenhnon takwaiatison.

Utkonseraksens kwa
Ionkwaiatahtonton,
Ionkwaniakonrhatenni
Ionkwakaranni onen ;
Satsteniaron kati, Iesos,
Takwaiatanonstats.
Tosa ionkisenni
Nonatkonseraksen.

Akwa ionehrakwat
Tsi twanikonhraksaton,
Ionkwaniseriio,
Iesos sonkwaskontakwen,
Sasanikonrhen kati
Tcini ionkwaieren,
Seriwanonwes tsionkwatretwaton.

Wari senistenseriiio,
Swaiatatokenti okon,
Takwaterennaieqbas
Asonkwentenre Iesos,
Iaetewakwekonbake
Tsi ronatsennonni
Shonatatretwaton
Rotiitatatokenti.

Tsi ronwariosere aoreenna sonha.

I.

Iesos raoientannbare
Asteson tetwakanerak,
Tiotkon twatatehiarakwak
Tcini sonkwentenronhatie.

Okstentsi roronhiakenton
Nonkwariwanerahaksera,
Skanoron nahawenheion
Tsina thaterientakari.

Ronwakonsaien Iesos kenha
Nok ronwennitskeroserhon,
Ethose ken ni twaietaha
Tsi ietikenronnis nonkwe.

Ronwakenrenseronnis Iesos
Nok iotehat tah nbiinni,
Wahonwatentete Rawenniio.
Ronkwetaksen shonwentenron

Wahonwasere Iesos kenha
Okstentsi wahonwaiasate,
Raonha ronwahrewatha
Tcini ionkwariwannhikon.

Ohikta tehonwanonwarannhaaton,
Teshoriwaserakwaton,
Niio ronwanikonraksaton
Wennontonniontsersaksens kwa.

Wathawisenheie tsi rorontakehte
Rorhare nahonwaienawase ;
Tewatsiaken, twatsteniaron
Iesos kenha aetewahriskon.

Onen wahonwaiatanentakte
Ne tekaientannbare ;
Etho wasonkwenheiae
Ii ionkwariwanerahakskon.

Tekwanonweratons tekaientannbare,
Iesos ne hiaianerenston,
Sonhaake ionkwariharekon
Karonhiake ienskwaiatewe.

Sewenniio, kwatonronni
Tcini satanitenraskon ;
Nonkwe sesheiatontakwen,
Sheiatsterist iahte kakout.

II.

Wari, onen wahimatonti
Ne Iesos ne tsiatatienna
Onen tahnwarisere.

Ionehrakwat wesanonwakten,
Wari, Iesos tsi watsatkatho,
Onen ronwanaskwaien.

Tsiatka ne tsi sewatstarha,
Ietsinnhatens ietsiienha,
Aonhaa Wari watstarha.

Iotawenrathon nokaseri
Wari takakasereonseron
Tsi wahonwario Iesos.

Iate ienakere tsini haiatoten
Ne Wari ne hiatiatienna,
Wahonwaiatannhaten.

Ii wasakwario ne Iesos
Onen osenwen wasakwario
Tsini ionkwariwanerhakskon.

Onen wahreere sionkerio
Iaonsakseronniate
Niakoriwaneren nonkwe.

Iesos atsitwakonniense
Raweron aonsakbeskontako,
Kieronke ne enkate.

Wari, tontakwatkaneren,
Onen tsionkwattonnhakanonni
Tsini ionkwariwaneren.

Iate tsionkwariwaneren,
Iesos iahtesesakwasentenni
Iatonsaononwakten.

Wari saiatatokenton,
Etsretsiaron ne hetsienna
Aonsasonkwentenne.

Rotkon Roiatatokenti ravenniserake iontaweiatakwa.

Rawenniiio raonikonhratokenti Ranikonhranon nonwentsiakwekon,
areria, ne tsi raonhakon tewakwekon, oriwakwekon raienteri tsini ionno-
tonnionkwa nonkwe. Areria, areria, areria.

Tahoketote ne Rawenniiio nok asakotekwate niahte honwanonwes, nok
asakosenni ne konwakenhronnis raotiokkwatokenti. Ahonwasennaen...

Tsinatenhaiatonserakarhatenionhe.

Alleluia, Alleluia. Karo kase, Satkon Saiatatokenti, sheiatienhas nonwa
sheien okonha nok satekat raoneriane iesanonwestha nakatsiroten, areria.

Iontaweiatakwa Ashenseratokenti ravenniserake.

Atsitwasennaen Ashenseratokenti kowa saiatat ok ne Rawenniiio, tatsi-
twanonweraton, as-ken sonkwatokateni tsini hotanitenraskon.

Sewenniiio tsi iakionnhe, sonhaa tsiatanoron, saiatanehrakwat nonwentsi-
akwekon. Ahonwasennaen...

Tsi nao: t'neratonniate tsi ne tenhaiatonserakarhatenionhe.

Areria, areria, akwa tokenske kakwa ne kieronke nok tokenske iehne-
kirhatha n'akenekwensa : ne iieks ne kieronke nok iehnekibra n'akenekwensa
ii akwa akaweriasakon konnhes. Areria.

Iokotatokentison iakawentawen iontaweiatakwa.

Ionehrakwat, Sewenniiio, tsini sheiatseennonniatennis akoiatatokentison,
sotsi shenoronkwa iesanoronkwa nonkwe nonwentsiake.

Taonken, Sewenniiio, ionwesen tsi tesiteron, sotsi ronatsaket ne sheiatse-
nonniatennis. Ahonwasennaen...

Ontatienha akoreenna.

Tekwanonweronnions,
Iesos, tsi onkwe satonhon ;
Tekwanonweronnions,
Ise takwarihonnienni
Iontatewennarakonhatie
Ontatenonkwe nonwentsiake tsini
saieren,

Karonhiakwekon
Saseronniennihakwe
Onwentsiakwekon ;
Sekon iahte senaiehe,
Asteson shewennarakonhaties
Sanistenha ne Nonwari,
Tsinii kawennoten.

Takwarharatjenni
Skennen kowa taiakionnheke ;
Ehontsenponni
Ratinekeron okonha.
Seron : aionkiwennarakwake
Iakinonkwe nok iohkiienha
Onwentsiake.

Shenoronkwakwe
Onwentsiake sekon siseakwe
Akwekon nonkwe ;
Senha tenhnon ratiksaokonha
Ne karihonni satonhakwe :
Tosa tehatikanerake
Ne kariwaksen.

Rononha kati
Raotiriwa akenhake
Ne rotikstenha
Enjonikaronni ratiksa ;
Okstentsi, ioianerekwe
Iahtentahonennakeraton
Ne rotikstenha.

Kanoron kati
Ionkitenronne ionkiienha
Kariwanoron,
Ise swaronhiakehronon,
Takwaienawasehek kati
Tsinikon sonkwarihonnienni
Ne Rawennio.

Takwaianerenstak
Nok takwanikonbrahniratssek
Nonkwawatsira ;
Takwawatsiranoronston
Aionkiwennarakonhatie
Othenon sonkwatenientense
Ne Rawennio.

Iahten taonton
Iahtentskwawennarakwake,
Sewennio,
Aseken takwatenientense
Aiakiiennawaseheke
Aiakiiaterrennaienhase
Ne ionkiienha.

Karennakaion.

Tsionkweokon, swanikonraratiesek
Nahoten onte wakarihonni
Onkwe iakotonhon nonwentsiake ?
Nahoten raweron sonkwaiatison ?

Ne wakarihonni onkwe wahaton
Ne tsi raweron ne Rawennio
Tokenske atsitewanonwehake,
Tokenske atsitewasennaien.

Iah ken tsi swatieren tsi sonkwann-
haon
Ne rawen : takwasennaientak ?
Katiken othenon roiewas Niio
Akwekon sesonkwaseronnienni ?

Rorõnhison bok raonwentsison
Romiatarison ioniatarakare ;
Roson oni tewaks nok ne tewakwats,
Akwekon kati sonkwashani.

Sewennio, takenikonbrahnirat
Asteson akatewefenton,
Sonbatsiwa akonnikonhraierit,
Sonbatsiwa akonnonwehake.

Iakowentaon akoreenna.

Sheten, Sewennio,
Iakwatatenonkwe
Tsi tieseronniatha
Ieronhiakens nonwa ;
Ieronhiakentakwa
Eso tsi ronwaskaneks
Taiesakanerak
Tsi ionwesen kowa.

Sariwison wahi aiontatienawase
Ontateniha, ontatien okonha ;
Ne kati wahonni koniennitentase.
Sasheiatiniont ionkiiateweton.

Sariwison oni aiontatitenrheke
Rontatekenson onwentsiake iiena,
Tosa takwawennonti, sasheiatontako
Iakiienterihne, ionkwatenro kenha.

Hetsennhaon, Sewennio,
Raronhiakehronon
Tabawistotarisi
Tsi ronwasaronte ;
Asehiarann niha
Sanekwensa kenha
Ne tionek wahonne
Tsi tekaiasonte.

Ratironhiakehronon raotireenna.

Ise Sewaronhiakehronon,
Akwa sewatkonseriios,
Niio satesonkwawennio
Tiotkon sewakwekonhaties.

Tiohton ni sewaiatotonson
Tiohton ni sewentiohkwake,
Iahta'airon nonwentsiake
Toni tsiion karonhiake.

Akwa ehneken ratiatare
Wise, Kafrie, Rafae,
Neh akwa ratisennowanena,
Akwa ratiatanoron.

Tsini sonkwanonwes ne Niio,
Tewaiataton sonkwawi
Saiatat raronhiakehronon
N'asonkwatsteristonhatie.

Ietinonwenn, ietikonnienstak
 N'eronhiakehronoff okon,
 Ietinenton, ietinakeren
 Tsini honwanonwes Nüo.

Ise Sasenseratokenti,
 Iesaniha, Iesaienha,
 Nok Satkon Saiatatokenti,
 Kwanentons, kwawenniostha.

Tandem laborum, gloriosi principes.

Tsiatakweniio, Tier Saiatatokenti,
 Ise skowanen ne kariwiostonke ;
 Hiarihontakwe Iesos Sonkwawenuiio
 N'asatsteriste raotiohkwatokenti.

Ne iakotiten raohonwakon Noe
 Akaonhaa iahte iakoskohonne ;
 Ne teskiatieren ne Tier raohonweia,
 Etho satita, karonhiake iensete.

Hiaiatarakwen, ise sonhaa hiawi
 Iennhotonkwatha thenteron karon-
 hiake ;
 Wahienhase : ko, ise Tier, wakonn-
 hane
 Asheiatinioint n'enesawennarakwe.

Satehnikwenies Ariwawakon kowa
 Ne saoriwat tsini hoterihonte ;
 Hetsitwanonwenn, hetsitwawennaie-
 rit,
 Ronwakowanen teieiasontha okon.

Tiotkon tsinenwe entenikwekonhake,
 Ise satatis, skewennenhawe kowa ;
 Katke nonwenton tasaterientawenrie
 N'asherihonnien nakitiohkwatokenti?

Tewatateken, tewawennakwekonhak
 Tewanentonsek Asenseratokenti,
 Nüo Roniha, Nüo oni Roienha
 Nok oni Nüo Rotkonseratokenti.





LA CROIX DE ST. ANDRÉ.

Antre saiatatokenti,
Akwa tekwanonweratons,
Ne Iesos senikwekonne
Nok tsiatatekenha ne Tier.

Wahonnise si konnonwes,
Konhiaskaneks, iseke kihei;
Aiakiariskon ne Iesos
N'ahirane karonhiake.

Sasatkatho ne kaiasa
N'iesaiantantaktane,
Wasenhase, oh! wasiron,
Kaiasiio, konnoronkwa.

Ii oni, twatateken,
Aetewariskon Iesos,
Satsitewaronhiakense
Néne sonkwaronhiakense.

Ise kaiasatokenti
Hienheiasé Rakiatison,
Ise shakeskontakwatón,
Konhienheias oni n'ii.

Ronwasennaién Roniha
Nok ne Roiénha, nok oni
Rotkon Roiatatokenti
Nonwa nok oni tsinenwe.

VOUS ETES TOUTE PURE.

Iah nonwenton te saiatoron
Ne kariwaneren,
Wari, aontaskatkatho,
Shetear ne sheien okonha.

Tosa nonwenton aioiatoron
Nonkweriasa ne iotaksen.

Ise shennhotonkwennis nonkwe ka-
natatokenti,
Ise sheiawis aiontsennonni
Tsi nonni iakonnhé onwe.

Eso sakwanikonraksaton ne Son-
kwaiatison,
Ise satsenikonhraseronni
Tosa asonkwahrewate.

Askion tosa aiakwaienterhane ioteri-
watehat,

Ise senistenseriio kowa,
Ne Kwennakeraton,
Sheiatanonstat iesanonwes
Ne iontkaronniatha okon.

IL FAUT QUITTER LE SANCTUAIRE.

Onen watennitoktane
Wari awennitatokenti,
Nok iahta kheiatewentete
Akenistenseratokenti.

Iawetowanen wakatiskwentaren,
Wari, akta tsiwon tsiatere,
Nok takewennakaraton
Tsinonni thenteron n'Hetsienha.

Onen iotokte wennitiio, }
Wari awennita, wennitanoron }
Tiotkon enkonnonweseke, Wari, }
Tiotkon (5) }

Teskwariwaserakwenni
Tsinikon konniahesaon;
Isen : kien, enkonniatakeunha
iahta koniatewentete.

Ionebrakwat takitenranion
Tsinabe koniennitentase;
Arens wakenikonhraksenskwe.
Nok takenikonhraniraton.

Ethone tsi koniennitentase,
Teskwatkathon ne karon hiake,
Konnoronkwa nonwa nonwentsiake,
Aiawens akonken karonhiake!

JE LA VERRAI.

Tewawennakwekonhak, alleluia,
Tetewariwakwak, alleluia,
Iesos Kristos thetsitewariwakwas,
Sronnhe, alleluia, alleluia,

Satonnharen, Wari, }
Alleluia, }
Onen shotonnheton }
Hetsienha. }

Oriwiiio shotatonnheton Iesos,
Ronwatkahntonnon Ratikwekonne,
Tewatonnionhek kati : alleluia,
Sronnhe Iesos, iahtaonsarenheie.

Wari Watere, tosa tesasentho,
Onen shotonnheton n'hetsiatisaks,
Rosennion ne kenhejon. alleluia,
Rosennion n'oneshon, alleluia.

Ronnhe Sonkwawenniio karonhiake,
Ronnhe oni Okaristiiakon;
Ronnhek oni tiotkon n'onkweriahne,
Ronnhek ethononwe, alleluia. •

LES BOURGEOIS DE PROVENCE.

Ise Wari Watere,
Taonken sataskat!
Iesos hetsenoronkwa,
Hianoronkwa oni.

Raweriasatokenti }
Ne Sonkwawenniio }
Tsi iotanitenraskon }
Tetewanonweraton. }

Onen sonterakewe
Tsi sariwaneren,
Ne raonha hiarori
Iesos n'hetsenonwes.

Tetsiatennosen kenha
Rasar shotonnheton;
Tsiatatekenha Marta,
Tsiatsennonni niha.

Kaiasakta Iezos
Tesatontsotakwe;
San nok oni n'Onwari
Sewakwekonhatie.

Satstarha tsi raiatat
Ne tsiatatenonwes;
N'onen shotatonnheton
Satsennonni kowa.

BERGERS, LE FILS DE L'ETERNEL.

Niio hiatatienha Iesos
 Sesonkwaskontakwenhatie
 Sonkwennakerati.
 Tsionkwe [2] kasene swakwekon,
 Sonkwennakerati ;
 Hetsitwawenniost.

Irehre : enkatketate
 Tsini iakoriwaneren,
 Ratatewenthetha.
 Tsionkwe [2] kasene swakwekon
 Ratatewenthetha ;
 Hetsitwawenniost.

Oiatatokenti kowa
 Waonkwatewetonhase
 Tsi kanonsaksensywa.
 Tsionkwe [2] kasene swakwekon
 Tsi kanonsaksensywa ;
 Hetsitwawenniost.

Tetewaiena ne tionkwe,
 Akwekon tetewariwak
 Tsi ronakeraton.
 Tsionkwe [2] kasene swakwekon
 Tsi ronakeraton.
 Hetsitwawenniost.

Sonkwawire karonhiake
 Ne ionkwentent nonwentsiake.
 Ronton ne Ronatkon :
 Tsionkwe [2] kasene swakwekon,
 Ronton ne Ronatkon ;
 Hetsitwawenniost.

Tetewatont karonhiake
 Ronatkonseriio okon,
 Hetsitwasennaaien.
 Tsionkwe [2] kasene swakwekon,
 Hetsitwasennaaien,
 Hetsitwawenniost.

Sesakotenrane nonkwe
 Aiakonaktaientake
 Tsi tiakotsennonni.
 Tsionkwe [2] kasene swakwekon
 Tsi tiakotsennonni ;
 Hetsitwawenniost.

Ne resaks nonkwaniakonhra
 Kenikwekon nonkwatonnhets.
 Hetsitwanonwehak.
 Tsionkwe [2] kasene swakwekon
 Hetsitwanonwehak,
 Hetsitwawenniost.

Sonkwaswenswke Rawenniio,
 Shonikonhraseronniatha
 Tsi onkwe wahaton.
 Tsionkwe [2] kasene swakwekon
 Tsi onkwe wahaton ;
 Hetsitwawenniost.

Eh ietewe tsi rotonni ;
 Eronhiakehronon okon
 Ronwawenniostha ;
 Tsionkwe [2] kasene swakwekon,
 Ronwawenniostha ;
 Hetsitwawenniost.

Strophes à chanter après chaque chapitre du Catéchisme.

CH. I.

Niawen satenekwaheston,
 Sataskat tsi tetsiasontha,
 Iesos Kristos hetsienteri,
 Hetsenonwenn, hetsenenton.

Niawen, Iesos Sewenniio,
 Ionehrawat takitenron ;
 Askon n'akonnoronkwake,
 Askon n'akateweienton.

CH. II.

Ise, Niio, takiatison,
 Ise takonnhetonhaties,
 Ikehre : riwennarakwak
 Karonhiake takatentsa.

Iakotaskat ronwanonwes,
 Iakotaskat ronwanonwes,
 Nonwentsiake ronwakaneka,
 Karonhiake ronwatkathos.

CH. III.

Ok si hanakere Niio,
 Tiotkon oni enhronnheke ;
 Shaiatat ok, asen tenhnon
 Natehaiasere Niio.

Iken : Roniha, Roienia,
 Rotkon Roiatatokenti :
 Ok satehonnas, shaiatat
 Tiotkon tsi asen nihati.

CH. IV.

Toni ioriwahnerakwat!
Nii onkwe rotatonni,
Iesos Kristos ne ronwaiats,
Nene sesónkwaskontakwen.

O Iesos takewenniio!
Konsennaiens nok konnentons,
Hiatatienha Rawenniio,
Mari oni hiatatienha.

CH. V.

Sonkwaronhiakense Iesos,
Rawenheion kaiasake;
Taoonken sonkwanonwehon!
Taoonken hoiatanonwet!

Shotonnbeton, sekon sronnhe,
Ieshenteron karonhiake,
Okaristiiakon oni
Roiatasetakwenhaties.

CH. VI.

Enkiheie katke ki ok,
Rawenniio enthennonon:
Nok tenhnon enskatonnbete
Nensewatowentsiariisi.

Karonhiake ne kaskaneks,
Onwentsiakon ne ketsanis,
Akwa oni ieronhiakens
Tsi tetieseronniatha.

CH. VII.

Keronhiaken n'onwentsiake
Takatentsa karonhiake,
Tosa iaake n'oneshon,
Otsirake iahte waswas.

Takrewat nonwa tsi ikes
Nonwentsiake, Sewenniio;
Nok tenhnon askitenrane
Nonen enkiheionsere.

CH. VIII.

Ise sberiwahntennis
Iakoriwaneren nonkwe;
Sewenniio, takiatokef,
Iesos, takiatatokentist.

Ise iontekwasentakwa
N'iakoriwanerabakskon,
Wari senistenseriio,
Askaterennaienhase.

CH. IX.

Tsiatak nikon, ne ienaie,
Ienosas, ienakwaiesen,
Iakonihon, iakaores,
Iakonakwens, iakentorha.

Skeriwaswens, Sewenniio,
Kariwaksenskwe okonha;
Takitenr, askienawase
Aonkerihonti onwe.

CH. X.

Asen ok niiriwake
Ne kontiriwakweniios,
Watiesen n'aierihokten,
Eso ionsennonniatakwa.

Ne iakoriwiiostakon,
Nok oni iakorbarekon,
Nok ronwanonwestha Niiio,
Iontatenonwestha nonkwe.

CH. XI.

Tiotkon tewaterennaien,
Tiotkon ionkwanitentonhak
Niatekon tentewatentsa,
Ensonkwentenranion Niiio.

Ionwesen aionterennaien,
Iawet Niiio taietaren;
Iakotaskat n'ieweiente,
Sakotsennonniatennis.

CH. XII.

Oriwatokenti kowa
Tsiatak nihoriwisannhon
Ne Iesos Sonkwawenniio,
Thetsitewanonweratont.

Ne sonkwaiarenentakwa,
Sonkwaiatatokentistha,
Sonkwanikonhriiostakwa,
Sonkwanikonbraniratha.

CH. XIII.

Oieri ni hawennake
Ne Rawennio tsi tionnhe,
Nok tsiatak nikawennake
Nene kentiohkwatokenti.

Sateseriwaieritsek ;
Tosa satenikonhriakt ;
Karonbiake katke sonha
Iotsennonniat iensatkatho.

CH. XIV.

Arens sonkwanikonhratas,
Sonkwanonks ne Rawennio ;
Tosa tewateraiatak,
Ok sa hetsitewatontats.

Iah nonwenton tiianton
N'aetewateweienton
N'iahtasonkwawire Niio
Ne raoianerenstakwa.

CH. XV.

O Iesos ! akwa kaskaneks
N'aonsakatatrewate,
Aonsaionkeronkwase,
Takitenr, tosa katiesat.

Sewennio, askitenre,
Tetswatet n'akenikonhra,
Tasrite n'akeriasa,
Tasnerensi n'akennasa.

CH. XVI.

Okaristiatokenti,
Konwennijostha tsi konnhe,
Konnoronkwa, konniahesen,
Konsennaiens nok konnentons.

Sase iahte konkens, Iesos,
Tsi nonwa nisataseton,
Senha ok eken kaskaneks
Ok sa n'askataweiaten.

CH. XVII.

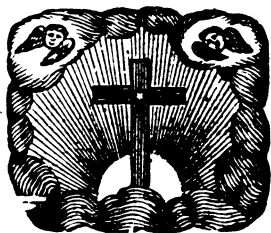
Raonha n'ariwawakon
Roien tsi sakokentiokhias ;
Kanoron tsi rorihonte,
Kariwanoron sakowis.

Rotkon Roiatatokenti
Ne rawennio tsi tionnhe,
Raonha sakotiennire
Ne n'entiontatkentsiokhawe.

CH. XVIII.

Ratitsienstatsi okon
Ratiatanoron kowa
Rawennioke nonkwati,
Aietikonniestake.

Tiotkon ietiwenarakwak
Ronwawennenhawe Iesos ;
Akwa iontatkaronniations
Ne ronwatiwennonties.





IERENNISAKSTHA

TSINI KARENNAKE KEN KAHIATONNION.

		PAGE.
AVENT.		
	PAGE.	Oh nahoten..... 53
Kakwirie	60	O Iesos, tekonnor..... 25
Satsteniaron	59	
NOEL.		MOIS DE MARIE.
		Iah nonwenton te saiatoron 65
Azeria [2]	58	Ise sewaien okonha..... 56
Iahte sewatiaktani.....	59	Ise, Wari..... 53
Niio hiatatienna.....	67	Iseke, Wari..... 56
O ise swakwekon.....	57	Ka nitewes..... 55
Onkwe rotonhon.....	25	Kweh! sanonsanoron..... 22
Takwahrori.....	58	Niio hetsienha..... 54
Twatsteniaron.....	59	Onen watennitoktane..... 66
Wahonwateweton.....	58	Ronatsennonni..... 55
Wasontanoron.....	59	Senistenserio 52
		Sonhaa, Wari..... 56
		Takwaien okonha..... 55
		Tekonnoronkwaniens..... 53
		Wakenistensen..... 34
CHANDELEUR ET CAREME.		FETE DE QUELQUES SAINTS
Ise swaronbiakhehronon.	60	Ise sewaronbiakhehronon..... 63
Sewennio, takwentenr.....	61	Wari senienna..... 26
Sonhaa, Sewennio.....	61	Onen nonwa swatorisen..... 22
		Antre saiatatokenti..... 65
PASSION ET RESURRECTION.		Ne nonwa, twatate..... 57
Iesos raolientannhare.....	61	Onen nonwa rawentawen..... 26
Wari, onen wabialatonti.....	62	Ise, Iesos iesaienna..... 57
Atsitwasennaien.....	52	Tactewarensaronmon..... 57
Tewawennakwekonhak.....	56	Ionehrakwat, Sew..... 62
PENTECOTE ET TRINITE		DIVERS SUJETS.
Rawennio raonikonhr	52	Actewaienterihake..... 29
Alleluia [2] karo	62	Aetewerheke..... 30
Atsitwasennaien.....	62	Ietsirihorentennihek
		31
SACRE-CŒUR DE JESUS.		Kaneka kennikonha..... 31
Iesos raweriasatokenti	52	Kaneka tiotkon..... 32
Ise Wari Watere.....	66	Kennihawennoten..... 28
Tsiatahonsatat.....	52	Ne teskiatieren..... 29
		Nene iah othenon..... 27
		Niawen..... 67
		Sakoteraiatakweni..... 30
		Sewakwisron..... 29
		Shetenr, Sewennio..... 64
		Tekwanonweronnions..... 62
		Tetewaiatoret..... 31
		Tetsitewanonweratont..... 27
		Tiotkon sewatatk..... 28
		Tsionkwe okon..... 63
		Wakenaktaien..... 54
FETE-DIEU ET 40 HEURES.		
Azeria [2] akwa tokenske.....	62	
Iesos, tekwanonweratons.....	52	
Ionehrakwat, ionwesen.....	53	
Kennihawennotenhne.....	10	
Kennihoieren ne S.....	27	
Konsennaiens	53	